



မြိုင်နိုရ်ဗေဗေဓာဗေ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ  
အသင့်ပြင်ဆေးရောင်စုံရုပ်ပြ

# သာသနာပျက်စ



ဆေးရောင်  
ရုပ်ပြ

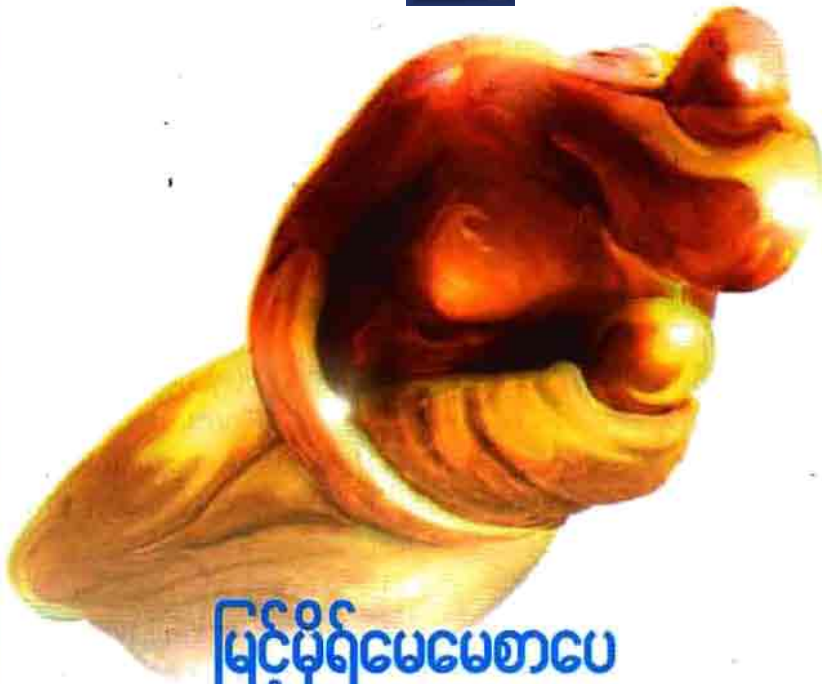
ပုံနှိပ်  
မျိုးမာန်

BURMESE  
CLASSIC



ဤစာအုပ်သည် -----  
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of .....



### မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၉၊ အောင်သာ (၂၇) လမ်း၊ (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊  
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

**Myint Moh Maymay Literature**

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,  
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684



**ဝီရိသု**  
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေပေစာပေ)

**Arrangement**  
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

**ဇာတ်ညွှန်း**  
ကိုသုဝ

**Scenario**  
Ko Thu Kha

**ဘာသာပြန်**  
ဦးလှကြွယ်

**Translator**  
U Hla Kywe

**ပုံနှိပ်ရေး**  
မျိုးမာန်

**Illustration**  
Myo Man

**မျက်နှာပုံပန်းချီ**  
သိန်းရွှေကြည်

**Cover Illustration**  
Thein Shew Kyi

**အတွင်းကာလာ**  
ဖြိုးစုက္ကာကြည်

**Inside Colour**  
Phyo Oakar Kyi

**အတွင်းဖလင်**  
စိန်နဂါး

**Inside Film**  
(CTP) Sein Na Gar



**အတွင်းနှင့် မျက်နှာပုံပုံနှိပ်**  
ဦးမေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)  
(မြ - ၀၀၅၇၇)

**Inside and Cover Press**  
U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press  
(Permanence-00577)

အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သုဝ(၂၇)လမ်း၊

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

**စာအုပ်ချုပ်**  
အောင်မြင့်မိုရ်

**Binding**  
Aung Myint Moh

**ထုတ်ဝေသူ**  
ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေမုံကြွယ်လစဉ်)  
(မြ - ၀၀၈၂၇)

**Publisher**  
Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel month  
(Permanence-00826)

**ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်**  
၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)  
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

**Date of Publishing**  
2016, November (1st time)  
Circulation (500), Price 1500 Kyats

**ဖြန့်ချိရေး**

**Distribution**

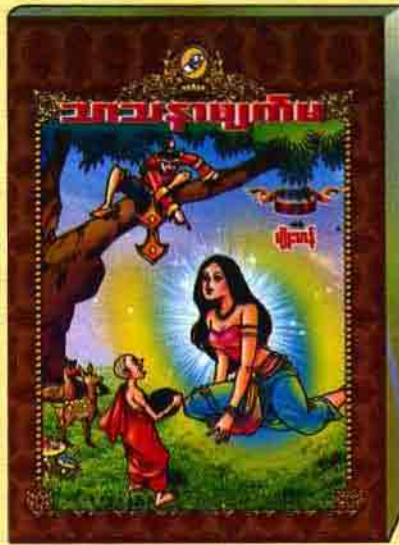
မြင့်မိုရ်မေပေစာပေ

Myint Moh Maymay Literature

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄

09 5029336, 09 420044684

www.burmeseclassic.com



ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

BURMESE CLASSIC

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **မေးရောင်နံ့** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ဖတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား ချေ့ဖြစ်ပါသည်။

 **မောင်မျိုး**  
မြင့်မိုရ်မေဗေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.

# မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

သာသနာပျက်တဲ့ နတ်သမီး

၅

သာသနာပျက်ရဲ့ကြောက်မက်ဖွယ်ဝဋ်ကျွေး

၅၅

# Content

Subject

Pages

The angel who obstructs be propagation of religion

5

The retribution of a woman who abolished the propagation of religion

55

### သာသနာပျက်တုံ့နုတ်သမီး

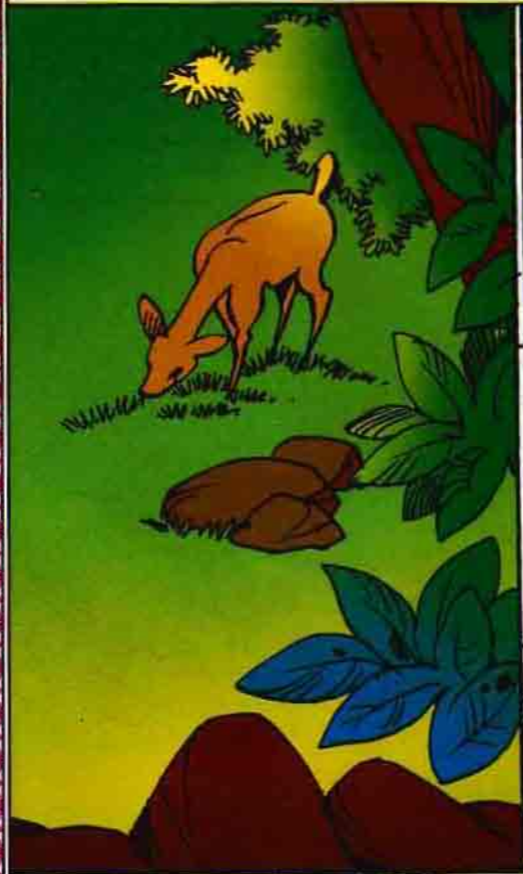
The angel who obstructs be propagation of religion

တစ်ခါက ဟိမဝန္တာတောအုပ်ကြီးအတွင်းမှာ အကျင့်သီလနဲ့ပြည့်စုံတဲ့ ကဿပ ရသေ့ကြီး ကေစာရိ ကျင့်ကြံသီတင်းသုံးနေစဉ် ရသေ့ကြီးရဲ့ကျောင်းသစ်နီးအနီးမှာ ကျင်လည်ကျက်စားနေတဲ့ သမင်ပျိုမတစ်ကောင် ရှိလေတယ်

Once upon a time, there was a lonesome hermit who resided in the forest retreat in the Himalayan forest. In the vicinity of the retreat, there was a female deer.

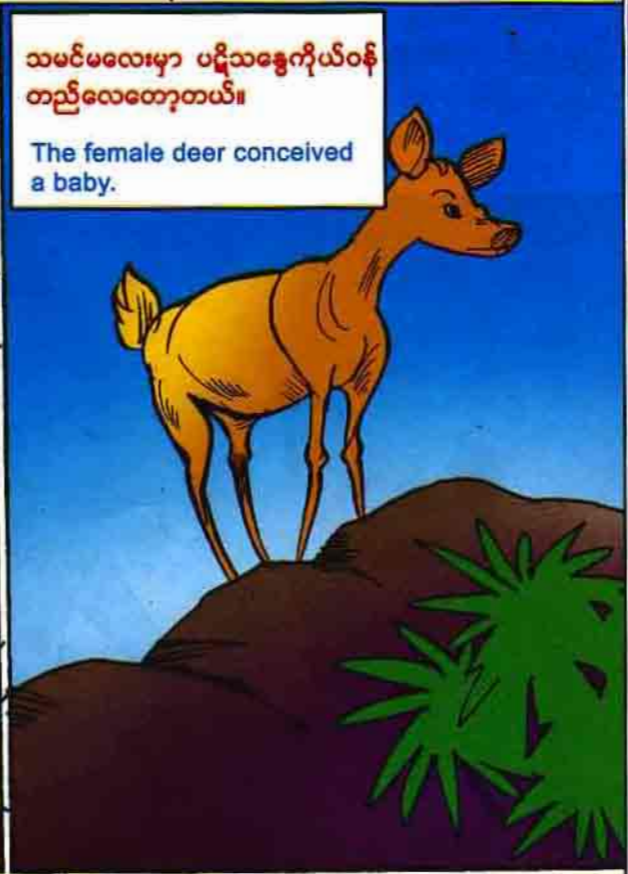


တစ်နေ့မှာတော့ ရသေ့ကြီးရဲ့ကျင်ငယ်ရေတွေစိုစွတ်နေတဲ့ မြက်နုကို သမင်မလေး စားသုံးမိရာက  
One day this female deer was happened to eat the grass soaked with hermit's urine.



သမင်မလေးမှာ ပဋိသန္ဓေကိုယ်ဝန် တည်လေတော့တယ်။

The female deer conceived a baby.



အချိန်တန်တော့ အဲဒီသမင်မလေးကနေ လူသားယောက်ျားလေးတစ်ဦး မွေးဖွားလာရာ  
At that due time, the female deer gave birth to a baby boy.

အဲဒီကလေးကို ကူသိသိဂ်လို့ အမည်မှည့်ခေါ်ပြီး ကဿပ ရသေ့ကြီးက ကျွေးမွေးပြုစု စောင့်ရှောက်ခဲ့လေတယ်။

The hermit Kassapa nurtured the baby boy and named him as lthithinga.



အဲဒီလူလင်ကလေး ကူသိသိဂ်အရွယ်ရောက်လာတဲ့အခါ ရသေ့ကြီးက သူ့လိုပဲ တဏှာရာဂ ကင်းစေဖို့ မြင့်မြတ်လှတဲ့ သမထအကျင့်စာရဏကို ပြင်းပြင်းထန်ထန် ကျင့်ကြံစေတယ်။

When lthithinga was come of age, the hermit, like him to devoid lust and passion, impressed him to practise intensely on thamahta.





ကဿပ ရသေ့ကြီးဟာ ရသေ့လေး ကူသိသိင်္ဂကို တောနက်ထဲခေါ်သွားပြီး သူယောင်သီး သူယောင်ပန်းပွင့်တို့ကို ညွှန်ပြကာ ဆုံးမလေ့ရှိတယ်။

The hermit Kassapa called on young hermit lthithinga into the deep forest and admonished by showing the Thu Yang Me (Supernatural fruit in the shape of maid).

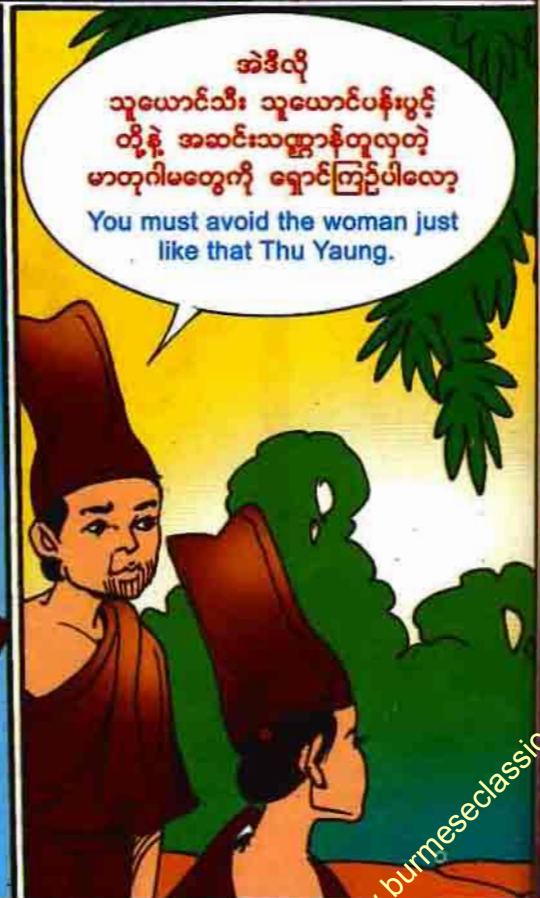


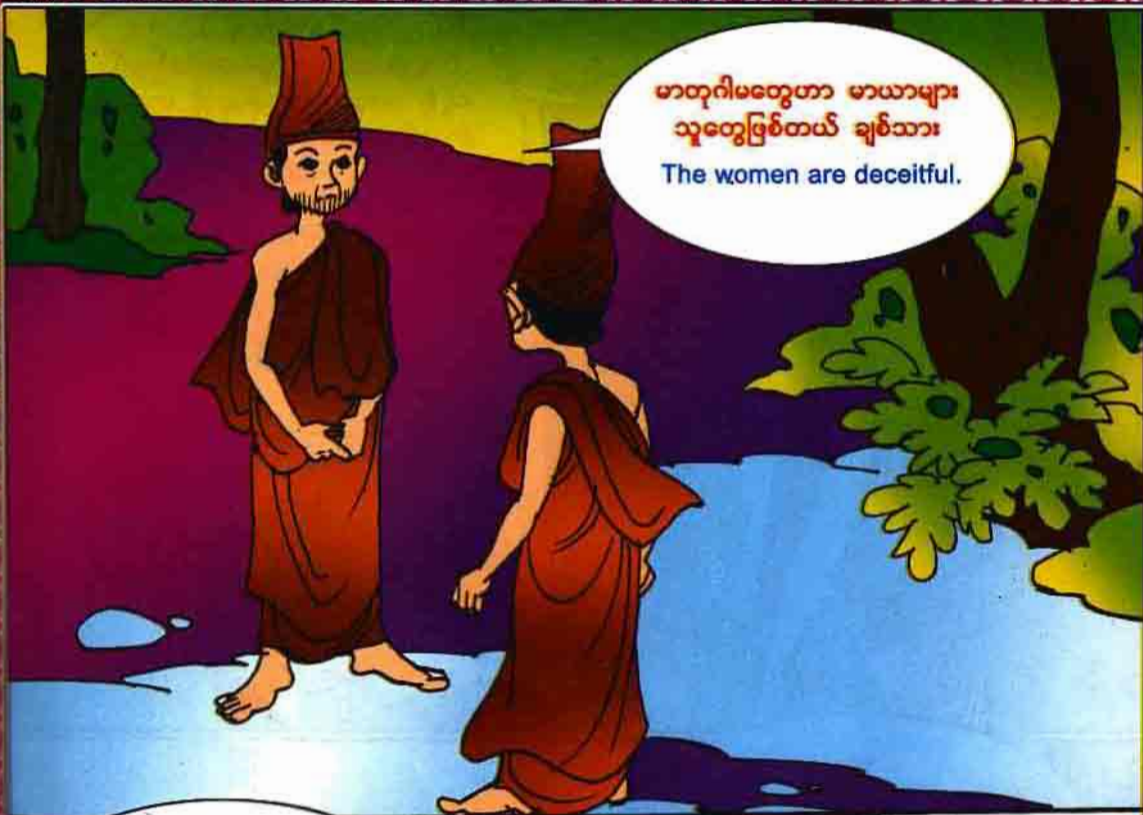
ချစ်သား ရသေ့ငယ် လူမှာ  
ယောက်ျားရှိသလို လူမိန်းမလည်း  
ရှိတယ်  
Son, there is not only man  
but also woman.



မာတုဂါမတွေဟာ  
အဲဟိုက သူယောင်သီး  
သူယောင်ပန်းပွင့်တို့နဲ့ အသွင်သဏ္ဍာန်  
တူလှတယ်  
The women are like the shape of  
this Thu Yang flowers.

အဲဒီလို  
သူယောင်သီး သူယောင်ပန်းပွင့်  
တို့နဲ့ အဆင်းသဏ္ဍာန်တူလှတဲ့  
မာတုဂါမတွေကို ရှောင်ကြဉ်ပါလော့  
You must avoid the woman just  
like that Thu Yang.





မာတုဂါမတွေဟာ မာယာများ  
သူတွေဖြစ်တယ် ချစ်သား  
The women are deceitful.



သူတို့ရဲ့မာယာတွေနဲ့ ပုရိသ  
ယောကျ်ားတို့ကို ဖျက်ဆီးနိုင်စွမ်း  
ရှိတယ်  
They can destroy the men  
with their deception.



မာတုဂါမတွေဟာ  
သူတော်စင်တွေရဲ့ သီလ သမာဓိ  
အကျင့်စာရုဏတွေကို ကြေမ့ပျက်စီးအောင်  
စွမ်းဆောင်တတ်ကြတယ်  
The women can abolish the  
honesty of virtuous persons.



ဒါကြောင့်  
သူယောင်သီး သူယောင်ပန်းပွင့်  
တို့နဲ့ အသွင်သဏ္ဍာန်တူတဲ့ မာတုဂါမ  
တွေကို ဝေးဝေးက ချောင်ရှားပါလော့  
ချစ်သား  
So you must avoid the  
women just like the  
Thu Yang flower.

ကောင်းပါပြီ  
ဖခင်  
Yes, father.



ဒါ့အပြင်  
ကိလေသာ ကာမတဏှာ ရာဂတို့  
ချစ်သားရဲ့စိတ်သဏ္ဍာန်မှာ  
မကပ်ငြိစေဖို့  
Moreover, drive out the  
attachment of passion.

တရားဓမ္မကိုသာ ဂရုတစိုက်  
ကျင့်ကြပါလော့ ချစ်သား  
Practise on dispensation  
only.

ရသေ့လေး ဣသိသီဂံဟာ ဖခင်ရသေ့ကြီး ကဿပ မကွယ်လွန်မီက မှာကြားခဲ့တဲ့အတိုင်း တရားဓမ္မ ကိုသာ အကျင့်စရထ အားကောင်းကောင်းနဲ့ ကျင့်ကြံလေရာ သီလဘုန်းတန်ခိုးဟာ လွန်စွာ ကြီးမား လာတော့တယ်။

Before his father the hermit Kassapa passed away, the young hermit Ithithinga practised on meditation and his power of precepts became great.



# ဘဒ္ဒန္တဗျူဟိယ

## The Woman who abolishes the propagation of religion

အဲဒီလို ရသေ့လေးရဲ့ သီလတန်ခိုးအာနုဘော် လွန်စွာကြီးမားလာတဲ့အတွက် တာဝတိံသာနတ်ပြည်က နတ်တို့ရဲ့ဘုရင် သိကြားမင်းရဲ့ ပဏ္ဍိတမ္ဗလာနတ်ကျောက်ဖျာဟာ တင်းမာပူလောင်ကာ ပြင်းစွာ လှုပ်ခတ်သွားတော့တယ်။

On account of the meditation power of the young hermit, Sakka, the king of devas in Tavatimsa, suffered heat of his emerald flat rock and shaking.

ဟာ ဟာ  
ဘယ်လိုဖြစ်  
တာပါလိမ့်  
Huh! What is  
happening.



အလိုလေး ပူလိုက်  
လှုပ်လိုက်တာ  
Oh! My! It's too hot  
and shaking.



ယုဇနာတစ်သောင်းကျော်ကျယ်ဝန်းပြီး ခမ်းနားထည်ဝါလှတဲ့ နတ်ဘုံနတ်နန်းကို ပိုင်စိုးရသူ သိကြားမင်းအနေနဲ့ အခြားပူပင်စရာအကြောင်း လုံးဝမရှိပေမယ့်  
The sakka who conquered the celestial abode with the expanse of ten thousand yuzanas had no anxiety for another.

သူထိုင်တဲ့ ပတ္တမြားခွက်မှာ နတ်ကျောက်ဖျာ လှုပ်ခတ်သွားတာကိုတော့ ပူပင်သောကြီးစွာ ဖြစ်သွားရတော့တယ်။

But he was worry for his Pandu velvety flat rock shaking.



ခက်ကပြီ ခက်ကပြီ ငါထိုင်နေတဲ့ ကျောက်ဖျာဟာ တင်းမာပူလောင် လှုပ်ခတ်သွားပါလား

What a difficulty, the flat rock of mine is hot and shaking.



အင်း ဒါဟာ ဘာကြောင့်လဲ ငါ့ရဲ့ ရာထူးသက်တမ်း ကုန်ဆုံးသွား တော့မှာမို့လား ဒါမှမဟုတ်

What will it be? Will it be the termination of my rank? Or

ငါ့ရဲ့ ရာထူးကို လုယူနိုင်လောက်အောင် သီလတန်ခိုးကြီးမားတဲ့ ရသေ့ရဟန်း ပေါ်ပေါက်လာလို့ပဲလား

Does some hermit or monk who can unseat me?





မြေခွေသွား၊  
ဒိဗ္ဗစက္ခု၊ နတ်မျက်စေ့နဲ့  
လူ့ပြည်ကိုကြည့်လေမှပဲ

Don't be like that. I had to look to the realm of human with my supervision.

ဒီလိုနဲ့ သိကြားမင်းဟာ ဒိဗ္ဗစက္ခု၊ နတ်မျက်စေ့နဲ့ လူ့ပြည်ကို ကြည့်လိုက်ရာ  
So when the sakka looked at the realm of human with his powerful eyes.



ဟာ ဟိမဝန္တာ  
တောကြီးထဲမှာ တရားဓမ္မ  
ကျင့်ကြံနေတဲ့ ရသေ့လေးဟာ သီလ  
တန်ခိုး အာနုဘော်ကြီးမားနေပြီပဲ

Huh! The young hermit who is concentrating on meditation in the Himalayan forest has enormous power.

ဒါကြောင့် ငါ့ရဲ့ ပဏ္ဍိကမ္မလာ  
ကျောက်ဖျာ လှုပ်ခတ်သွားရတာကိုး

So my Pandu flat rock becomes tense and shaking.

သူ သူဟာ သီလတန်ခိုး  
အာနုဘော် ကြီးမားနေလေတော့

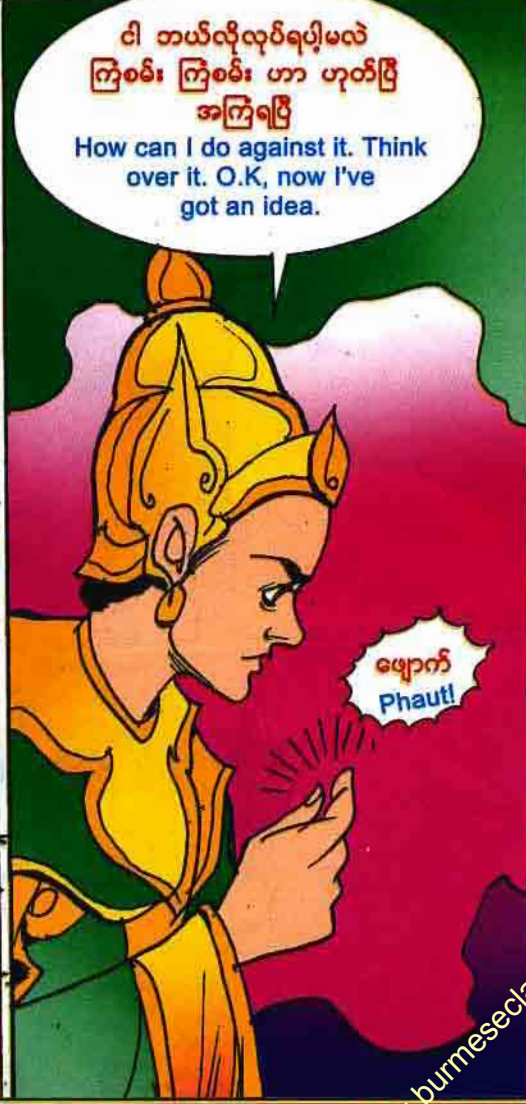
As he has great power in precepts and meditation.



ငါ့ ငါ့ရာထူးကို  
လုယူမှာစိုးရတယ်  
I'm worry that he will  
coup my rank.



မဖြစ်ဘူး မဖြစ်ဘူး  
No, no.



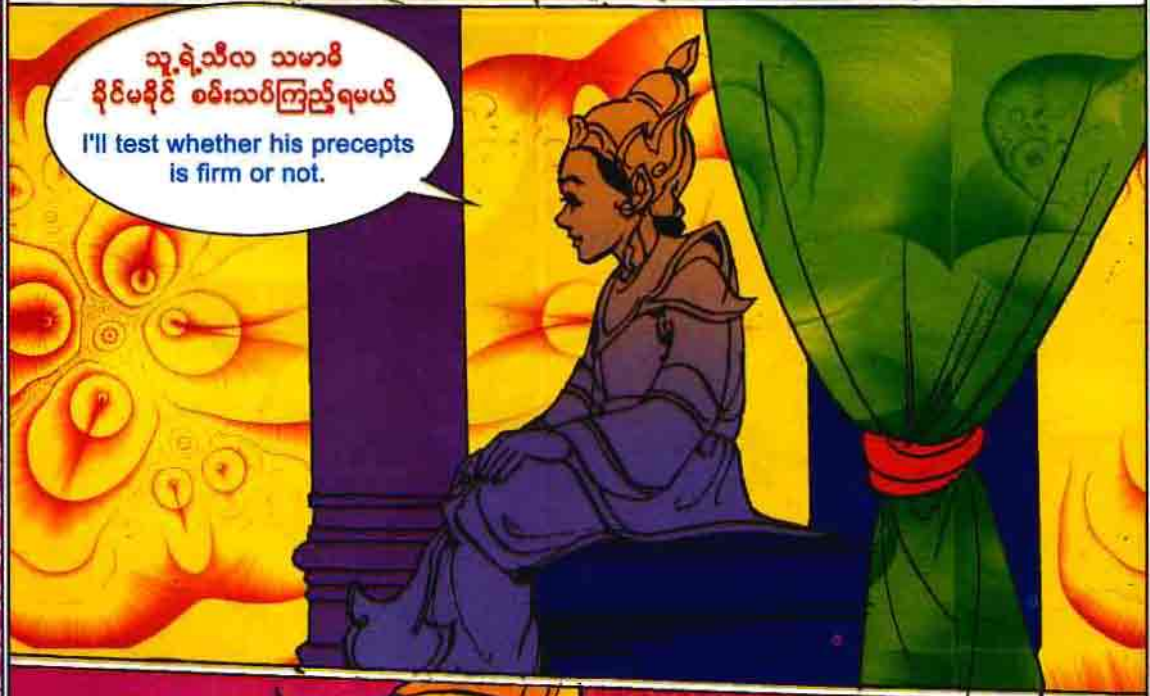
ငါ တယ်လိုလုပ်ရပါမလဲ  
ကြံစမ်း ကြံစမ်း ဟာ ဟုတ်ပြီ  
အကြံရပြီ  
How can I do against it. Think  
over it. O.K, now I've  
got an idea.

ဖျောက်  
Phaut!





ရသေ့လေး ကူသိသိဂ်ရဲ့ သီလ  
 တန်ခိုးကြောင့် ဒီလိုဖြစ်ရတာဆိုတော့  
 It is the cause of the power  
 of the young hermit Ithithinga.



သူ့ရဲ့သီလ သမာဓိ  
 ခိုင်မခိုင် စမ်းသပ်ကြည့်ရမယ်  
 I'll test whether his precepts  
 is firm or not.



ဟုတ်ပြီ ဟုတ်ပြီ သူ့ရဲ့  
 သီလသမာဓိကို စမ်းသပ်  
 ကြည့်ရမယ် စမ်းသပ်ကြည့်ရမယ်  
 I'll test his meditation and  
 precepts.

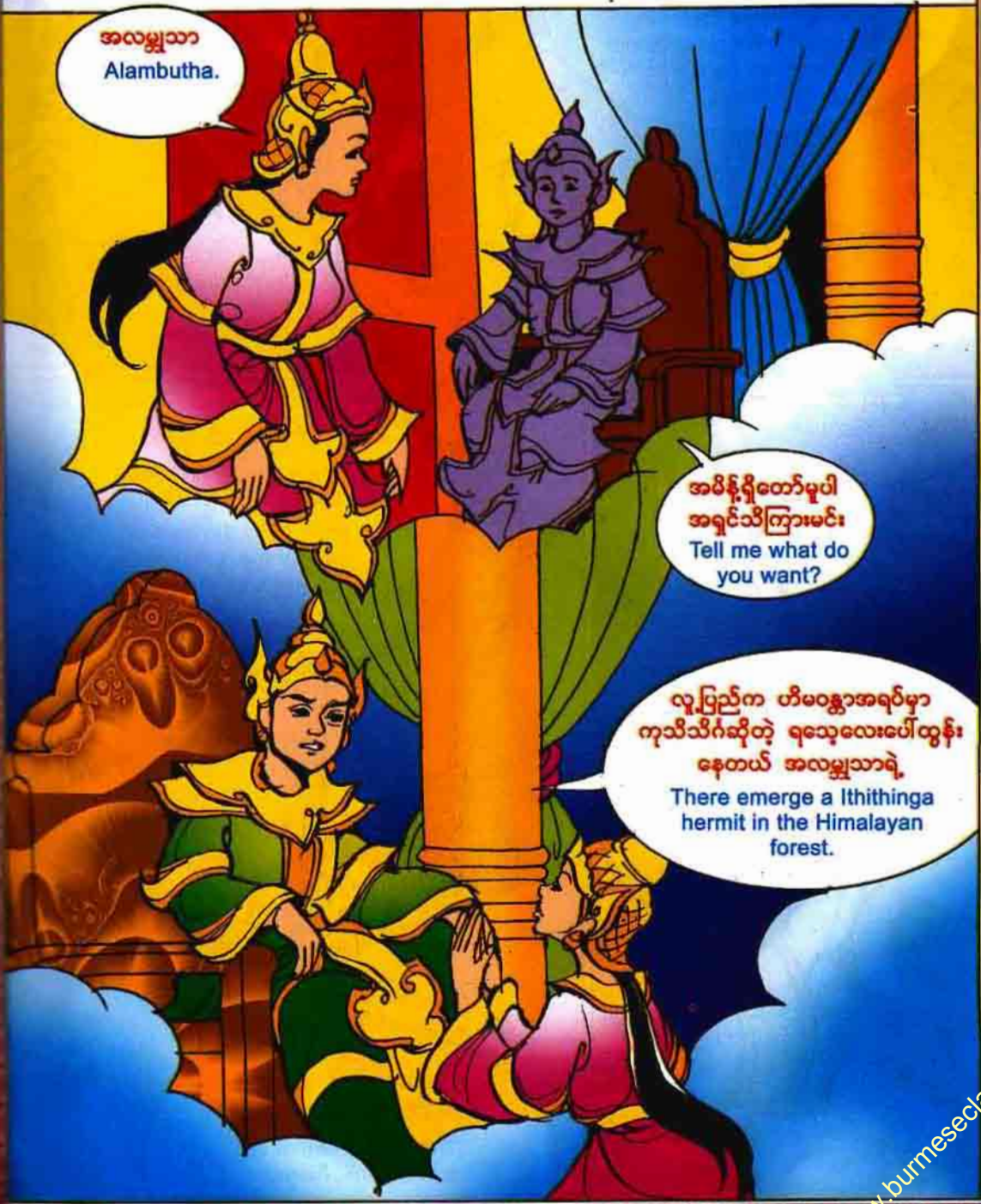
ဒီလိုနဲ့ သိကြားမင်းဟာ သူပိုင်ဆိုင်တဲ့ နတ်သမီးပေါင်း နှစ်ဆယ့်ငါးကုဋေထဲက  
ချောမောလှပနုပျိုလွန်းတဲ့ အလမ္ဘုသာကို ခေါ်ယူလိုက်တယ်။

As sakka had twenty five million of angel, he assigned on most  
beautiful Alambutha.

အလမ္ဘုသာ  
Alambutha.

အမိန့်ရှိတော်မူပါ  
အရှင်သိကြားမင်း  
Tell me what do  
you want?

လူ့ပြည်က ဟိမဝန္တာအရပ်မှာ  
ကုသိသိဂ်ဆိုတဲ့ ရသေ့လေးပေါ်ထွန်း  
နေတယ် အလမ္ဘုသာရဲ့  
There emerge a lthithinga  
hermit in the Himalayan  
forest.

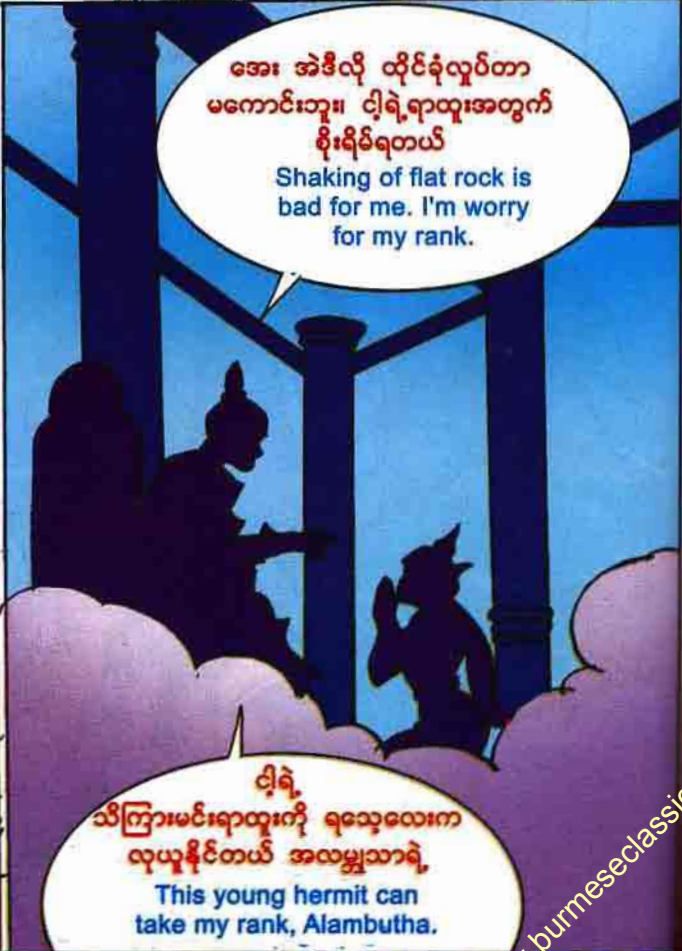




သူကျင့်ကြံနေတဲ့ စရဏအားနဲ့  
သီလတန်ခိုးတွေကြောင့် ငါ့ရဲ့ကျောက်ဖျာ  
လှုပ်ခတ်သွားရတာ  
Because of his great power  
of meditation, my flat rock  
shakes.

သင် သိရဲ့  
မဟုတ်လား  
Do you know  
about it?

သိ သိကြောင်းပါ  
Yes, I know.



အေး အဲဒီလို ထိုင်ခုံလှုပ်တာ  
မကောင်းဘူး၊ ငါ့ရဲ့ရာထူးအတွက်  
စိုးရိမ်ရတယ်  
Shaking of flat rock is  
bad for me. I'm worry  
for my rank.

ငါ့ရဲ့  
သိကြားမင်းရာထူးကို ရသေ့လေးက  
လုယူနိုင်တယ် အလှူသာရဲ့  
This young hermit can  
take my rank, Alambutha.



ဒါပေမဲ့ အဲဒီရသေ့လေးရဲ့ သီလ သမာဓိ တကယ်ခိုင်မာ အားကောင်းမှသာ  
But only if his precept is firm enough.

သိကြားမင်းဆိုတဲ့ ရာထူးနဲ့ ထိုက်တန်မှာဖြစ်တယ် အဲဒီတော့  
He will be suitable as sakka.



ရသေ့လေး၊ ဣသိသိဂ်ရဲ့ သီလ သမာဓိ ခိုင်မာရဲ့လားဆိုတာ စမ်းသပ်ကြည့်ရမယ်  
I must test whether his precept is firm or not.

အဲဒီလို စမ်းသပ်ရမယ့်တာဝန် ကို သင်ယူနိုင်ပါ့မလား  
Can you implement the task on testing him?

www.burmeseclassic.com



ကျွန်တော်မျိုးမဟာ  
အရှင်သီကြားမင်းရဲ့  
အစေအပါးသာဖြစ်ပါတယ်  
I'm your servant.

ဒါကြောင့် အရှင်က စေခိုင်းရင်  
ငြင်းစရာအကြောင်းမရှိပါ  
So I have nothing  
to deny.



အေး ဒီလိုမှပေါ့ ကဲ ဒီတော့  
လူ့ပြည် ဟိမဝန္တာအရပ်က ရသေ့လေးရဲ့  
ကျောင်းသစ်နီးဆီသွားပါ  
Be like that. Now go to  
the retreat of young  
hermit in the Himalayan  
forest.



သင့်ရဲ့ ရူပါရုံ၊  
ဂန္ဓာရုံ ဖောဋ္ဌဗွရုံတွေနဲ့ ရသေ့လေးကို  
ဖြားယောင်းသွေးဆောင်ပါ  
Use your sense of beauty,  
smell and touch and lure  
the young hermit.

သင့်ရဲ့မာယာ  
ကွန်ယက်တွေနဲ့ မိအောင်ဖမ်းပါ  
Catch him with your  
network of seduction.



အဲဒီတာဝန်ကို သင်ကျေပွန်အောင်  
ထမ်းဆောင်ပါ အလဗ္ဗုသာ  
Do your duty well,  
Alambutha.



ကောင်း ကောင်းပါပြီ  
အရှင်သိကြားမင်း  
I'll do my best.

# ဘာသာနာယကီယ

## The Woman who abolishes the propagation of religion

အလမ္ပူသာ နတ်သမီးဟာ သိကြားမင်းရဲ့ စေခိုင်းချက်အတိုင်း လူ့ပြည်ရွာက ဟိမဝန္တာ တောကြီးထဲက ရသေ့လေးရဲ့ ကျောင်းသစ်နီး ဆီ လှမ်းလာခဲ့တော့တယ်။

As she was assigned by sakka, Alambutha came to the retreat of young hermit in Himalaya.



ပန်းပေါင်းစုံ စူးပွင့်လျက် သာယာလှပ လွန်းတဲ့ စမ်းချောင်းလေးနံဘေးက ဝါးကျောင်းလေးအရှေ့က မြေကွက်လပ် မှာ ရသေ့လေးက တံမြက်စည်းလှည်း နေလေရဲ့။

The young hermit was sweeping around his bamboo retreat which was beside the spring and completed with colourful flowers.



ဣန္ဒြေအပြည့်နဲ့ တံမြက်စည်းလှည်းနေတဲ့ ရသေ့လေး ကူသီသီဂံရဲ့ ရုပ်သွင်ဟာ တည်ငြိမ်အေးချမ်းလှပေတယ်။

With solemn and peaceful facial expression, the young hermit Ithithinga was full of tranquility.



အဟမ်း  
အဟမ်း  
Aham! Aham!

ချောင်းဟန့်သံကြောင့် ရသေ့လေး ကူသီသီဂံဟာ ချာခနဲ လှည့်ကြည့်လိုက်တယ်။

Because of the throat clearing sound, the young hermit turned and looked.

အဟမ်း  
Aham!



အလှူသာရဲ့ ချောမောလှပလွန်းတဲ့ ရုပ်သွင်ကို မြင်လိုက်ရတဲ့ ရသေ့လေး ကူသီသီဂံဟာ အံ့ဩတုန်လှုပ်သွားရတော့တယ်။

The young hermit Ithithinga was startled when he saw the beautiful Alambutha.

www.burmeseclassic.com



# ဘာသာမျက်စိ

## The Woman who abolishes the propagation of religion



ဟင် သင်က ဘယ်သူလဲ  
သူယောင်မယ်လား  
Hm! Who are you?  
Are you the  
Thuyaung Mei?

ဟင်း ဟင်း မဟုတ်ရပါဘူးရှင်  
နမလေးက လူသားစစ်စစ်ပါရှင်  
No, I'm genuine human being.



ဝါ ဝါဆို  
မာတုဂါမပေါ့  
If so, you are the  
woman.

ဟင်း ဟင်း  
မာတုဂါမခေါ်ခေါ် နမလေးလို့ပဲခေါ်ခေါ်  
ခေါ်လို့ရပါတယ်ရှင်  
No matter you call me နမ  
woman or a sister.



အို မာတုဂါမ  
ဆိုတာ တယ်ချော တယ်လှပါလား။  
အသားလေးကလည်း ဖွေးနုနု

Oh! What a beautiful woman  
she is. Her skin is soft  
and smooth.

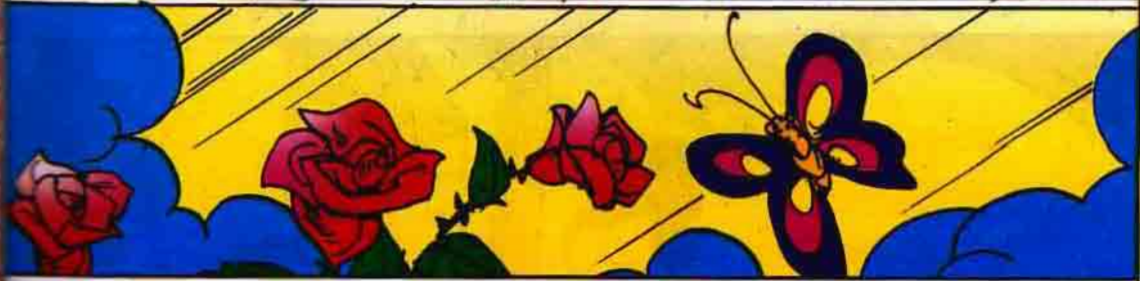
နာတ်ကလေးကလည်း စင်းလို့  
ရွှေရှင်ကလေးကလည်း ဝိုဝို

Her nose is straight and  
her breasts are slightly  
protruded.



ခါးလေးကကျဉ်ကျဉ် တင်သားက  
ထွားထွား ချိတ်စိုကြီးငယ် အသွယ်  
သွယ်နဲ့ တယ်ချောတယ်လှပါလား။

Her waist is tapered and her  
buttocks are full and  
attractive.



လူသူမနီးတဲ့တောကြီးပျက်မည်းထဲမှာ မွေးဖွားကြီးပြင်းလာခဲ့ရတဲ့သူမို့ မိန်းမကို လုံးဝမတွေ့ဖူးခဲ့တဲ့  
ရသေ့လေး ကူသီသီဂ်ဟာ အလှမျှသာရဲ့ အလှမှာ ယစ်မူးတွေဝေသွားတော့တယ်။

As he was born and brought up in the Himalayan forest, lthithinga near saw a  
woman he was entrapped by the beauty of Alambutha.



ဟင်း ဟင်း ဟင်း  
ငေးလှချည်လား ရသေ့လေးရဲ့  
Hm! Hm! You are gazing  
at me.

နှမလေးကို ဒီအတိုင်း  
ကြည့်နေတော့မှာလား။ နေရာထိုင်ခင်း  
မပေးတော့ဘူးလား  
You only gaze me like this,  
will you give me a seat.



အို ဟုတ် ဟုတ်ပါရဲ့  
လာပါ နှမငယ်  
Oh! I forget it.

ရသေ့လေး ဣသိသိဂဟာ အလမ္ဘသာရဲ့လက်ကလေးတစ်ဖက်ကို အသာဆွဲကိုင်ပြီး  
ကျောင်းသစ်နီးဆီ ခေါ်သွားတော့တယ်။

The young hermit, holding the hand of Alambutha and led her to the  
retreat.



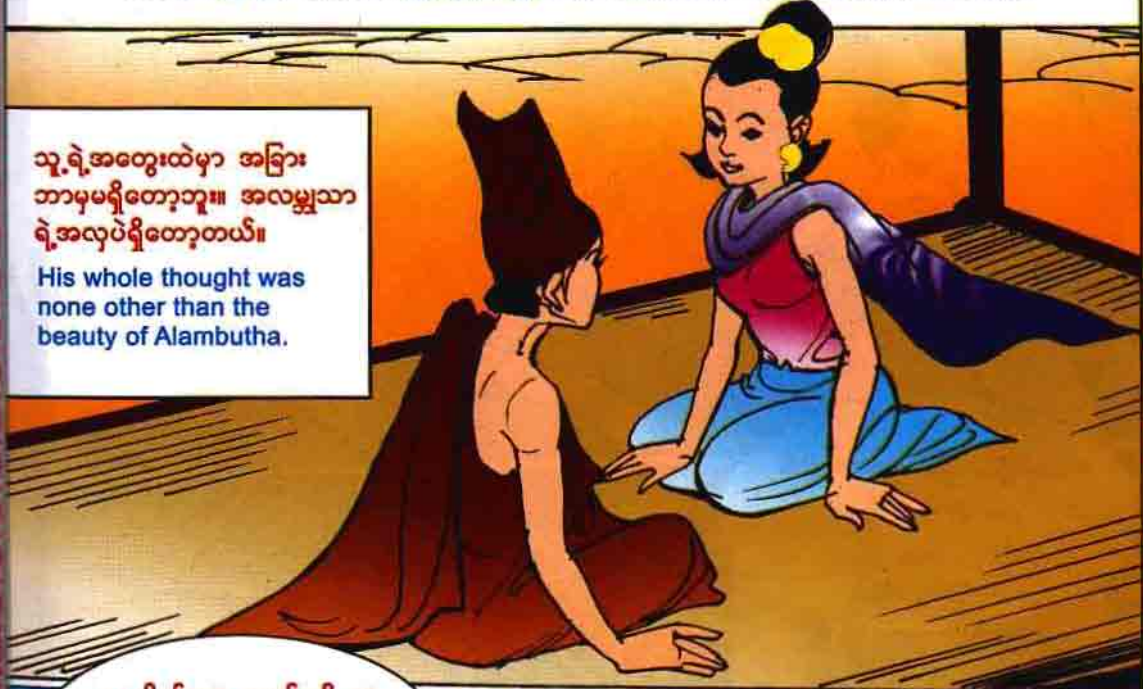
နှမငယ်  
ထိုင် ထိုင်ပါကွယ်  
Sister, take a seat.

ရသေ့လေး ဣသိသိင်္ဂ အလမ္ဘုသာကို မျက်စေ့အောက်က အပျောက်မခံဘဲ သူမမျက်နှာလှလှလေးကိုသာ ငေးကြည့်နေမိတော့တယ်။

The young hermit Ithithinga gazing at the Alambutha's beauty with fixed eyes.

သူ့ရဲ့အတွေးထဲမှာ အခြားဘာမှမရှိတော့ဘူး။ အလမ္ဘုသာရဲ့အလှပဲရှိတော့တယ်။

His whole thought was none other than the beauty of Alambutha.



လှလိုက်တာ အရမ်းကို လှလိုက်တာပါလားကွယ်  
Beautiful with incomparable beauty.



ရသေ့လေးရဲ့အတွေးထဲမှာ သူ့ဖခင်ရသေ့ကြီး ကသာပရဲ့ ဆုံးမစကားတွေလည်း မရှိတော့ဘူး။ သူ့ကျင့်ကြံခဲ့တဲ့ တရားဓမ္မတွေလည်း မရှိတော့ဘူး။

In the young hermit's mind there was no admonishing of his father Kassapa. His concentration on meditation was driven away.



ကဲ ဧည့်သည်ကို ဒီလိုပဲ ငေးကြည့်နေ  
 တော့မှလား ရသေ့လေးရဲ့ ဘာမှ  
 မကျွေးတော့ဘူးလား  
 Do you only gaze your  
 guest like that. Don't you  
 serve me anything?

အို ကျွေးမှာပေါ့ နှမလေးရယ်  
 ကျွေးရမှာပေါ့  
 Oh! I'll serve you of  
 course sister.



ကဲ စားပါ နှမရယ်  
 စားပါ  
 Now eat it sister.

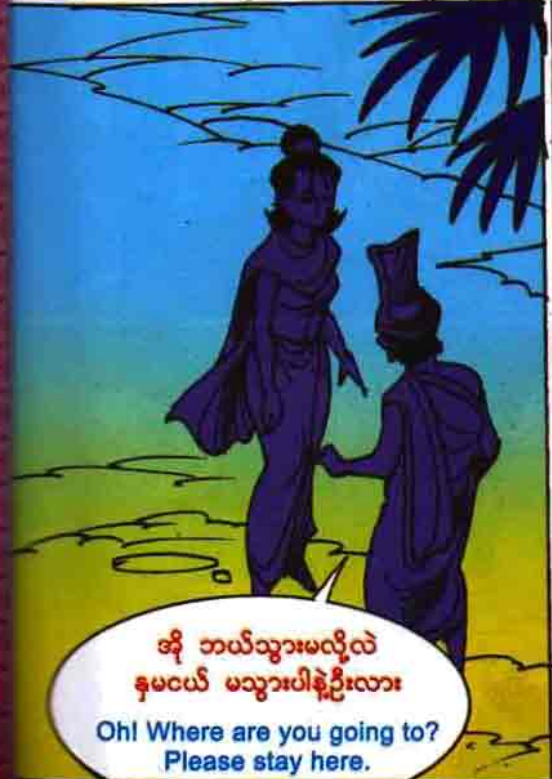
အလမ္ပူသာဟာ သစ်သီးတစ်လုံးကို စားလိုက်ပြီးနောက်

After Alambutha had eaten a fruit.



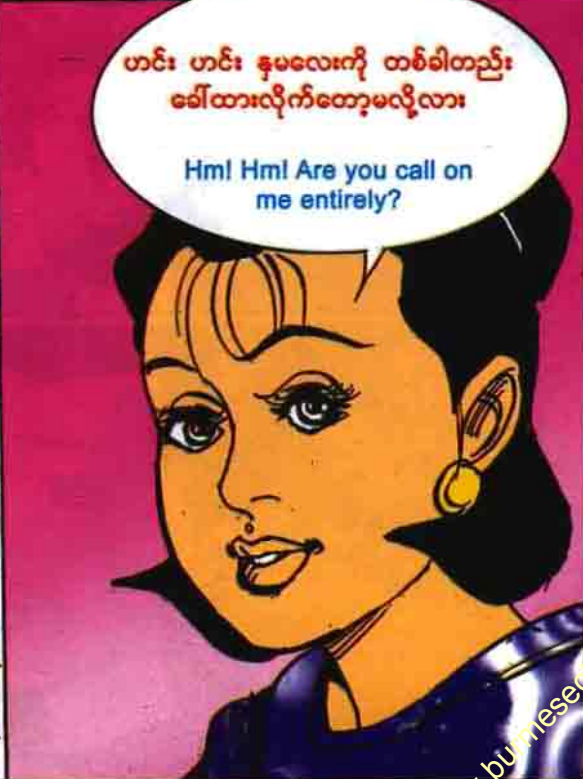
ကံ ညဉ့်ဝက်ကျေပွန်တဲ့  
အိမ်ရှင်ကို ကျေးဇူးတင်ပါတယ်ရှင်၊  
နမလေးကို သွားခွင့်ပြုပါဦးနော်

Thank you hospitable host.  
Please let me go.



အို ဘယ်သွားမလို့လဲ  
နမလယ် မသွားပါနဲ့ဦးလား

Oh! Where are you going to?  
Please stay here.



ဟင်း ဟင်း နမလေးကို တစ်ခါတည်း  
ခေါ်ထားလိုက်တော့မလို့လား

Hml Hml Are you call on  
me entirely?

# ဘာသာနာမဂ္ဂ

## The Woman who abolishes the propagation of religion

မူနွဲ့နွဲ့လေးပြောလိုက်တဲ့ အလမ္ဘုသာကိုကြည့်ရင်း မချင်မချင်ဖြစ်လာတဲ့ ရသေ့လေးဟာ သူမရဲ့ လက်မောင်းအိအိလေးကို အမှတ်မထင် ဆုပ်ကိုင်လိုက်မိတယ်။

The young hermit, unable to control his desire and passion, he grabbed the soft hand of Alambutha.



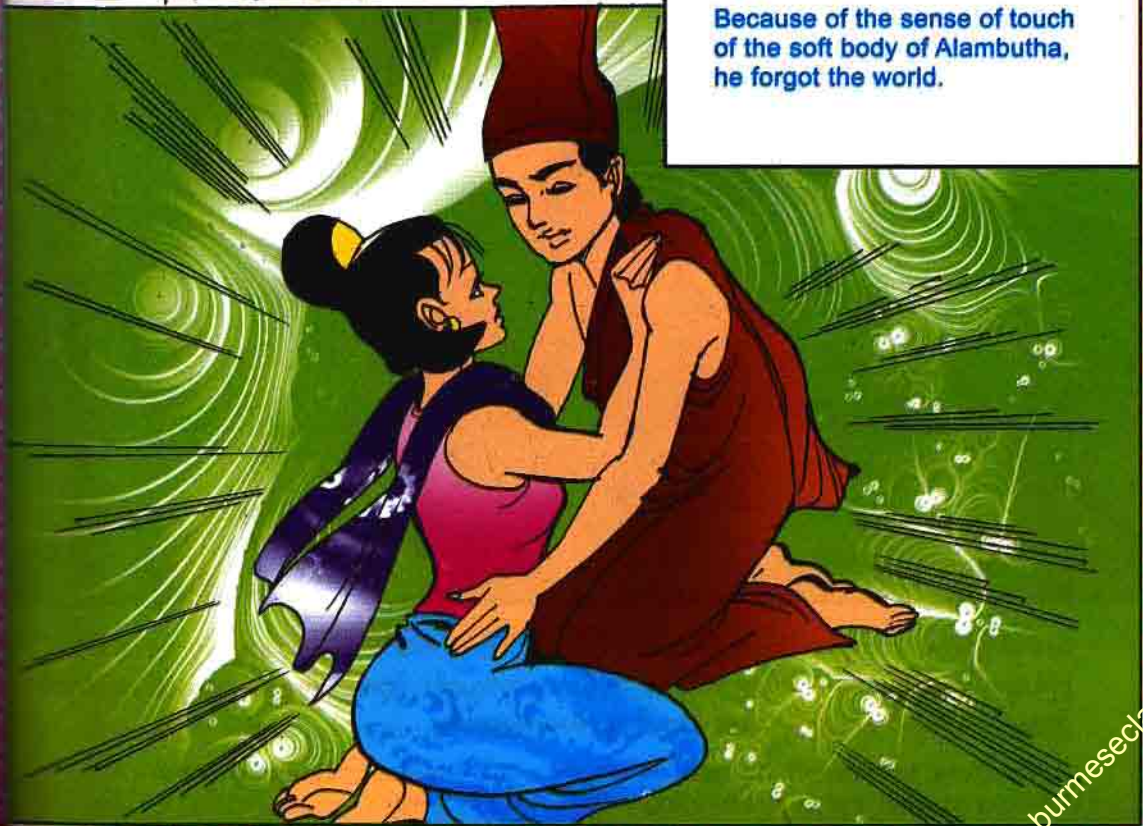
ကိုယ်လုံးလှလှလေး လှုပ်ရယ်နေတဲ့ မိန်းမချောလေးကိုကြည့်ရင်း မချင့်မချေဖြစ်လာတဲ့ ဣသိသိတ် ဟာ အလမ္မုသာရဲ့ ခါးကလေးကို ဖက်လိုက်မိတော့တယ်။

When the young hermit Ithithinga saw laughing beautiful woman Alambutha he could not control his desire and embraced the waist of her body.



အဲဒီအခါ သူ့ရင်ခွင်ထဲထွေးထွေးအိအိ ဝင်လာတဲ့ အလမ္မုသာရဲ့အထိအတွေ့ကြောင့် ရသေ့လေးဟာတစ်ကိုယ်လုံး ရှိန်းမိန်းသွားပြီး လောကကြီးကိုတောင် မေ့သွားတော့တယ်။

Because of the sense of touch of the soft body of Alambutha, he forgot the world.





# ဘာသာနာမဂ္ဂ

## The Woman who abolishes the propagation of religion



အလမ္ဘုသာရဲ့ ကိုယ်သင်းရနံ့လေးကြောင့်လည်း ဂန္ဓာရုံရဲ့ဖမ်းစားမှုကို ထပ်ပြီး ခံစားလိုက်ရတဲ့ ရသေ့လေး ဣသိသိင်္ဂဟာ တဏှာရာဂယစ်မှူးသွားပြီး အလမ္ဘုသာကို အားပါးတရ ဖက်လိုက် တော့တယ်။

Because of the sweet smell of Alambutha, the young hermit Ithithinga embraced her tightly.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ သိကြားမင်းရဲ့ဖန်ဆင်းပေးမှုကြောင့် ဝါးကျောင်းတဲလေးရဲ့နေရာမှာ နတ်ဘုံနတ်နန်း ဖြစ်သွားပြီး သူတို့နှစ်ယောက်ရောက်ရှိနေတဲ့ခန်းသဉ္ဇာမှာလည်း ခြုံပန်းခြုံမွှယ်တွေယှက်သန်းလျက် ဝိဇ္ဇေရာ ရွှေကော်စောတို့နဲ့ လှပတင့်တယ်နေလေတော့တယ်။

At that time, because of the creation of sakka, the forest retreat turned into a building as grandeur as the building in the abode of deva.

ရာဂဘီလူး ပူးဝင်ခံစားလိုက်ရပြီဖြစ်တဲ့ ရသေ့လေး ဣသိသိင်္ဂဟာ အလမ္ပုသာကို အငမ်းမရ ထွေးဖက်လိုက်ကာ နူးညံ့တဲ့နတ်အိပ်ရာပေါ် တူယှဉ်တွဲပြီး လျောင်းစက်လိုက်ပါတော့တယ်။

As he was fuelled by passion, the young Ithithinga embraced Alambutha forcefully and they both lied down on the satin couch.



အပြင်လောကမှာတော့ ဆောင်းလေက ဟူးဟူးရှားရှား တိုက်ခတ်လျက် ရသေ့လေး ဣသိသိင်္ဂရဲ့ ကျောင်းသင်္ခန်းလေးထဲမှာတော့ ကိလေသာလေရှူးက ရူးရှူးမူးမူး တိုက်ခတ်လျက်

The winter breeze blew softly outside whereas in the monastery wind of passion blew violently.

ရသေ့လေးဟာ ကိလေသာရာဂပင်လယ်ထဲမှာ ဘယ်လောက်ကြာကြာ သတိလစ်ကူးခတ်နေမိသလဲမသိ

The young hermit was flowing along the current of passion and lust.



သူ သတိရလာတော့ ကျောင်းသစ်နီးရဲ့အစိုး အင်ဖက်တွေဟာ ဝိုးပေါက်ပရပ္ပနဲ့ ဖြစ်နေပြီ ထရံတွေကလည်း ပေါက်ပြဲလို့

When his conscious regained he saw the myriad of holes at the roof. The bamboo wall also had cracked.



ဟာ ဘယ် ဘယ်လိုတွေ ဖြစ်ကုန်တာပါလိမ့်

Heil What the world is going on?

ရသေ့လေး ဣသိသိဂံဟာ အံ့ဩတကြီးနဲ့ လူးလဲထဖို့ဟန်ပြင်လိုက်တဲ့အခါ ထွေးနုတဲ့လက်ကလေး တစ်ဖက်က သူ့ကိုထွေးဖက်ထားတာ သတိပြုမိသွားတယ်။

With bewilder, the young hermit prepared to rise up, a soft and tender hand wrapped his body.

ဟာ ငါ့ ငါ့ကို မိန်းမတစ်ယောက် အဲ မာတုဂါမတစ်ယောက်က ထွေးဖက်ထားပါလား  
Alas! A woman is embracing me.



ရသေ့လေးဟာ ဖြစ်ပျက်ခဲ့သမျှတွေ့အားလုံးကို သတိပြန်ရသွားပါတော့တယ်  
The young hermit remembered what he had encountered.

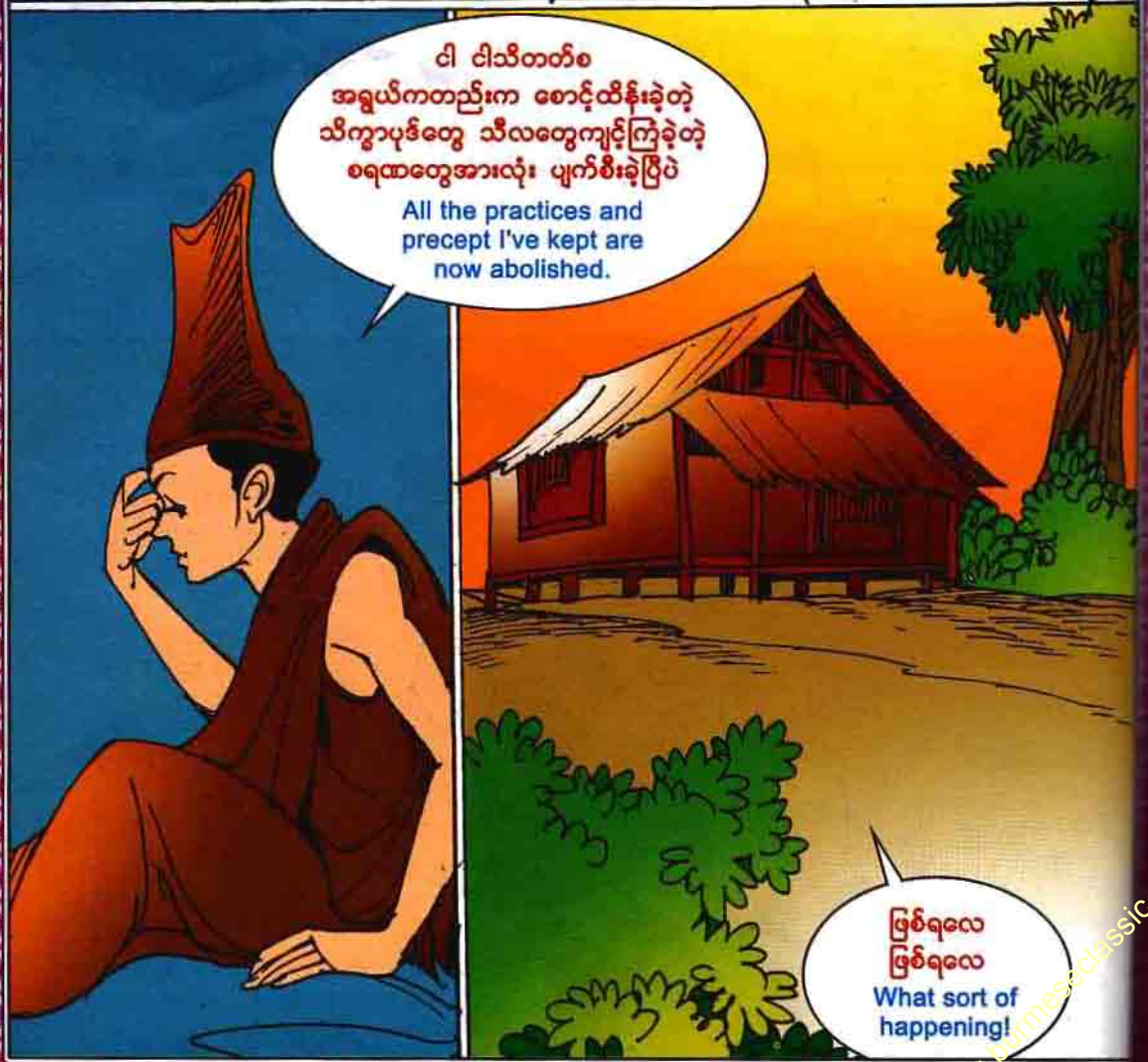
အလိုလေး ငါ ငါဟာ မာတုဂါမနဲ့ ငြိစွန်းမိခဲ့ပါပေါ့လား  
Oh! I've been in love affair with a woman.

ငါ ငါစောင့်ထိန်းခဲ့တဲ့ အဗြဟ္မာစရိယသိက္ခာပုဒ် ပျက်ယွင်းခဲ့ရပြီပဲ  
My concentration on meditation has been ruined.





ဘုရား ဘုရား  
 ဖြစ်မှဖြစ်ရလေ  
 Oh! What have I done?



ငါ ငါသိတတ်စ  
 အရွယ်ကတည်းက စောင့်ထိန်းခဲ့တဲ့  
 သိက္ခာပုဒ်တွေ သီလတွေကျင့်ကြံခဲ့တဲ့  
 စရထတွေအားလုံး ပျက်စီးခဲ့ပြီပဲ  
 All the practices and  
 precept I've kept are  
 now abolished.

ဖြစ်ရလေ  
 ဖြစ်ရလေ  
 What sort of  
 happening!

ဝမ်းပန်းတနည်းနဲ့ ငိုကြွေးလိုက်တဲ့ ရသေ့လေး ဣသိသိဝ်ကို အလှူသာက ထွေးဖက်နှစ်သိမ့် လိုက်တော့တယ်။

Weeping with sadness and young hermit Ithinthinga was soothing by Alambuthar.

ဒီလောက်လည်း ဝမ်းနည်း  
ကြေကွဲမနေပါနဲ့ ရသေ့ကလေးရယ်  
Young hermit, don't be  
downhearted like that.

ဖြစ်ပြီးမှတော့ ဘာတတ်  
နိုင်တော့မှာလဲ  
Who can repair after  
it has been ruined.

ဒီမှာ မင်း ငါ့ကို ဘာမှမပြောနဲ့  
မင်းဘယ်သူလဲ ဒီလို တောတောင်ကြီး  
ထဲကို ဘယ်လိုရောက်လာတာလဲ  
Stop talking. Who are you  
and how you have been in  
this forest.

သွေးရိုးသားရိုးတော့  
မဖြစ်နိုင်ဘူး  
It is impossible  
to be simple.



မင်း မင်းဘယ်သူလဲ  
 ပြောစမ်း မှန်မှန်ပြောစမ်း  
 Who are you?  
 Tell me the truth.

ပျက်စည်လှည့်ရွဲခဲ့မေးနေတဲ့ ရသေ့လေး၊ ဣသိသိဂံကိုကြည့်ရင်း အလမ္ပူသာဟာ စိတ်မကောင်း၊  
 ဖြစ်သွားပြီး အမှန်အတိုင်းပဲ ဖွင့်ပြောလိုက်တော့တယ်။

When she saw the young hermit lthinthinga with tear in his eyes, Alambuthar felt sorry for it and she told him the truth.



မှန်ပါ တပည့်တော်မဟာ  
 လူသားတစ်ဦးမဟုတ်ပါ နတ်သမီး  
 တစ်ဦးသာ ဖြစ်ပါတယ်  
 I am not a human being.  
 I'm an angel.

ဘယ်လို နတ်သမီး  
ဟုတ်လား  
What? You are an  
angel, aren't you?

ဟုတ်ပါတယ်  
ရှင်ရသေ့ တပည့်တော်မရဲ့  
အမည်က အလမ္ဘုသာ ဖြစ်ပါတယ်  
Yes, young hermit. My name is  
Alambuthar.

သင်ဟာ  
နတ်သမီးဖြစ်ပါလျက်နဲ့ ဘာလို့  
ကျုပ်ရဲ့အကျင့်သီလတွေ ပျက်စီး  
သွားအောင် လုပ်ရတာလဲ  
Though you are an  
angel, why did you ruin my  
precepts?

တပည့်တော်မကို တာဝတိံသာ  
နတ်ပြည်ရဲ့ အရှင်သခင်  
Our ruler the sakka.

သိကြားမင်းက  
စေခိုင်းလို့ လုပ်ရတာပါ  
ရှင်ရသေ့  
Assigned me to do  
this task.



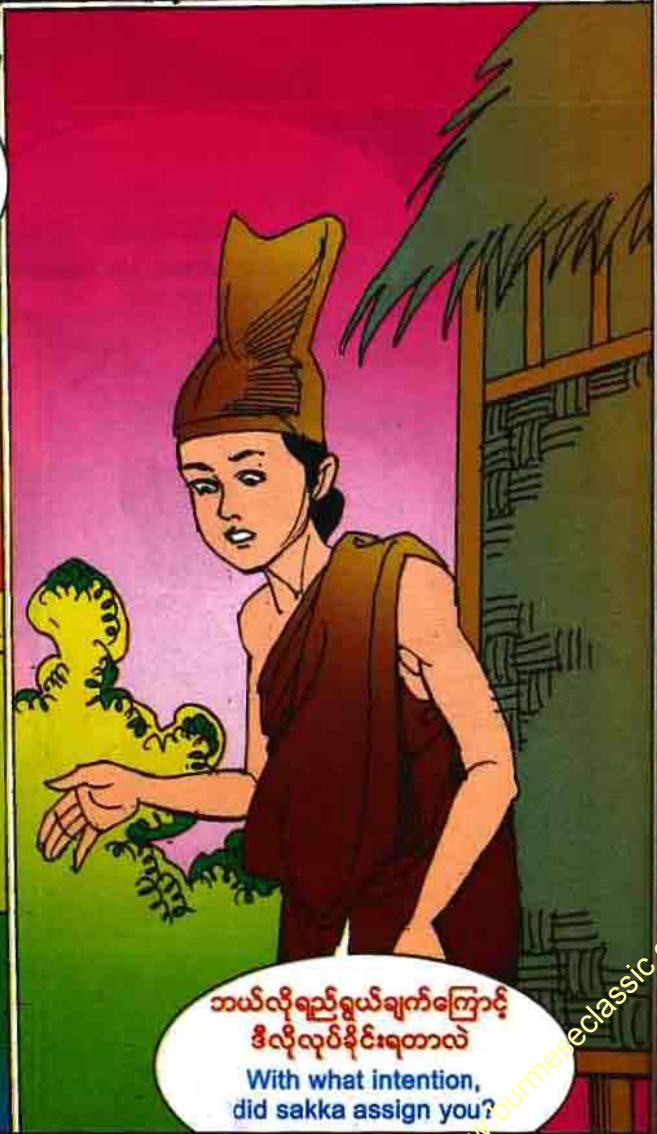


ဘယ်လို ဘယ်လို သိကြားမင်းက  
 ရေခိုင်းလို့ ဟုတ်လား ဘာကြောင့်လဲ  
 You are assigned by sakka,  
 aren't you? Why?



ဒီလိုပါ ရှင်ရသေ့ မိန်းမတို့ရဲ့  
 မာယာတွေနဲ့ ရှင်ရသေ့ကို  
 ငြားယောင်းရမယ်တဲ့  
 I was assigned to seduce  
 you with feminine  
 seduction.

တဏှာရာဂတွေနဲ့  
 ဖမ်းစားရမယ်တဲ့  
 I must catch you with  
 passion and lust.

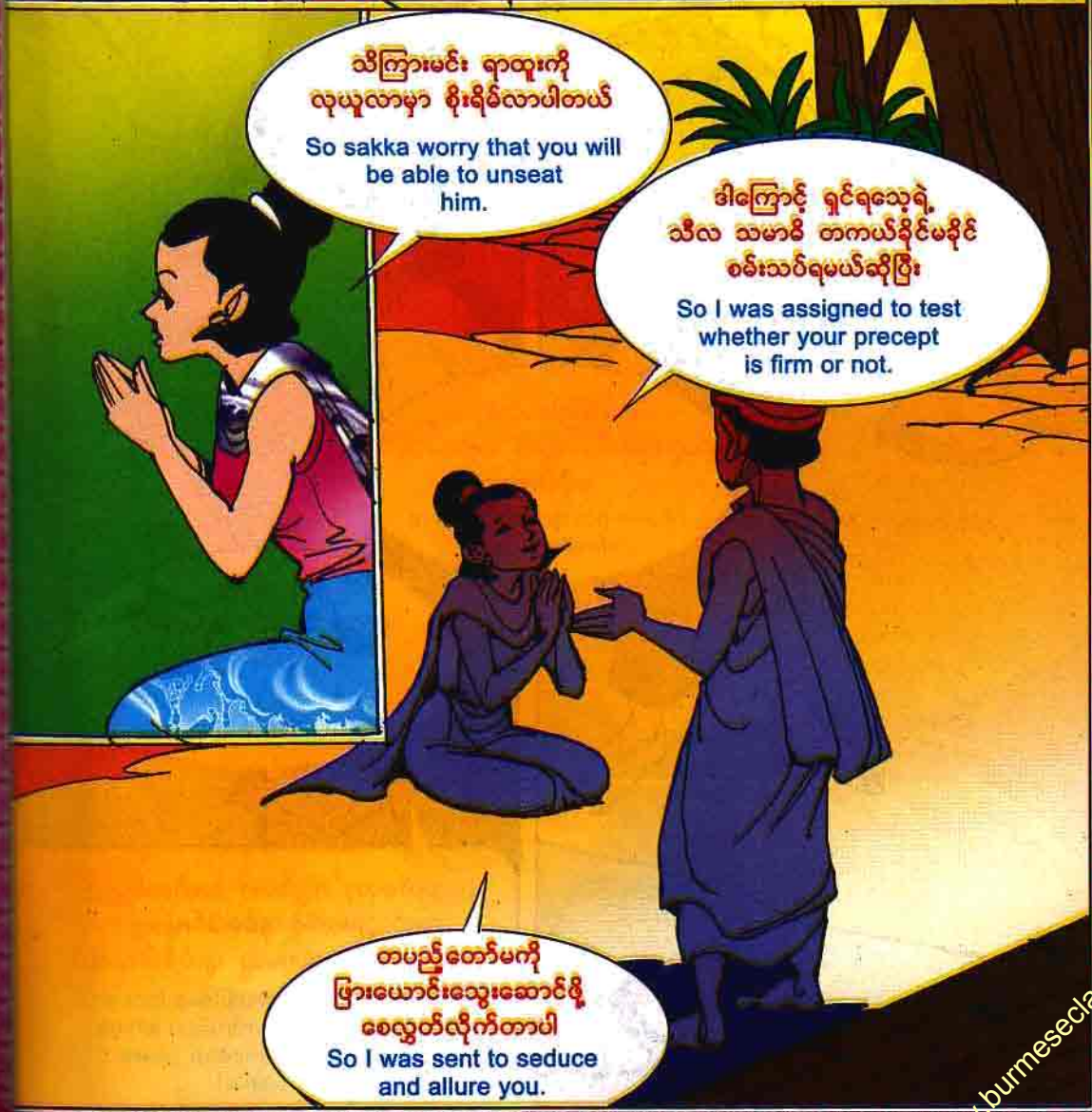


ဘယ်လိုရည်ရွယ်ချက်ကြောင့်  
 ဒီလိုလုပ်ခိုင်းရတာလဲ  
 With what intention,  
 did sakka assign you?



ရှင်ရသေ့ရဲ့ ပြင်းထန်လှတဲ့ စရထာ  
 သီလအဟုန်တို့ကြောင့် သိကြားမင်း  
 ရာထူးနဲ့ထိုက်တန်လာတဲ့အတွက်

Your strong concentration deserved  
 to be the rank of sakka.



သိကြားမင်း ရာထူးကို  
 လုယူလာမှာ စိုးရိမ်လာပါတယ်

So sakka worry that you will  
 be able to unseat  
 him.

ဒါကြောင့် ရှင်ရသေ့ရဲ့  
 သီလ သမာဓိ တကယ်ခိုင်မခိုင်  
 စမ်းသပ်ရမယ်ဆိုပြီး

So I was assigned to test  
 whether your precept  
 is firm or not.

တပည့်တော်မကို  
 ဖြားယောင်းသွေးဆောင်ဖို့  
 စေလွှတ်လိုက်တာပါ

So I was sent to seduce  
 and allure you.



အို ဖြစ်မှဖြစ်ရလေ  
What a pity!

ကျုပ်ဟာ ကိလေသာ  
တဏှာပေမနဲ့ ကင်းလွတ်ရာ  
စရဏကျင့်စဉ်ကို ကျင့်ကြံနေသူပါ  
I am practising to free  
from passion and lust.

သိကြားမင်းရဲ့  
ရာထူးစည်းစိမ်တွေကို မက်မောခြင်း  
မရှိပါဘူး  
I have not desire to have  
celestial luxury.



ဒါကြောင့် သိကြားမင်းရဲ့  
ရာထူးကိုလည်း လုယူစရာ  
အကြောင်းမရှိပါဘူး  
So I have no intention  
to unseat sakka.

တကယ်တော့ ကျုပ်ဟာ သတိတစ်ချက်  
လွတ်သွားတာနဲ့ နှစ်ပေါင်းများစွာ  
ကျင့်ကြံခဲ့ရတဲ့ စရဏတွေ ပျက်စီးခဲ့ရတယ်  
While my consciousness lost a  
moment my concentration which  
were nartured several years  
have ruined.



နှစ်ပေါင်းများစွာ တည်ဆောက်ခဲ့ရတဲ့ သီလတွေ ကျိုးပေါက်ခဲ့ရတယ်။ အဲဒီ အတွက် နောင်တကြီးစွာရခဲ့ပြီ

I have to reached my concentration and precept which I've kept so many years. I am repented for it.

နောင်ကို တဏှာမောဟအမှောင်ဝုံးခံရတဲ့ ဘဝမျိုးမရောက်အောင် ဆင်ခြင်ပါတော့မယ်

I'll refrain from such a committing misdeed.



အရှင်ရသေ့ရဲ့ သီလ သမာဓိ စရဏ တို့ကို ဖျက်ဆီးမိခဲ့တဲ့ တပည့်တော်မကို ခွင့်လွှတ်ပေးတော်မူပါ

Please forgive me for I have destroyed your dignity and precepts.

ခွင့်လွှတ်ပါတယ် နတ်သမီးရယ်

I forgive you, angel.



သင့်ကိုစေခိုင်းခဲ့တဲ့ သိကြားမင်းကိုလည်း ခွင့်လွှတ်ပါတယ်

I also forgive sakka who assigned you to do.



ပြီးတော့ သင်တို့ကိုလည်း  
 သြဇာပေးမေတ္တာပို့ပါတယ်  
 Moreover I'll pray for you.

သင်နဲ့တကွ သင့်ရဲ့အရှင်သခင်  
 သိကြားမင်းတို့ ကျန်းမာချမ်းသာကြပါစေ  
 May you and your mentor sakka  
 be healthy and wealthy.



မိမိတို့ရဲ့ဘုံဗိမာန်မှာ ချမ်းသာစွာ  
 ဝံ့စားနိုင်ကြပါစေ  
 May you be able to live in  
 luxury in your abode of  
 celestial being.



သာဓု သာဓု သာဓုပါ  
 ရှင်ရသေ့  
 Well done! Well done!  
 Well done, hermit.

အင်း ဒါထက် ကျုပ်တထောပေမ  
 ရေယာဉ်ကြောမှာ မျောပါသွားခဲ့တာ  
 တခဏပါ ဘာမှမကြာလိုက်ပါဘူး။

Em! I've been drifted along  
 the current of passion  
 for a moment.



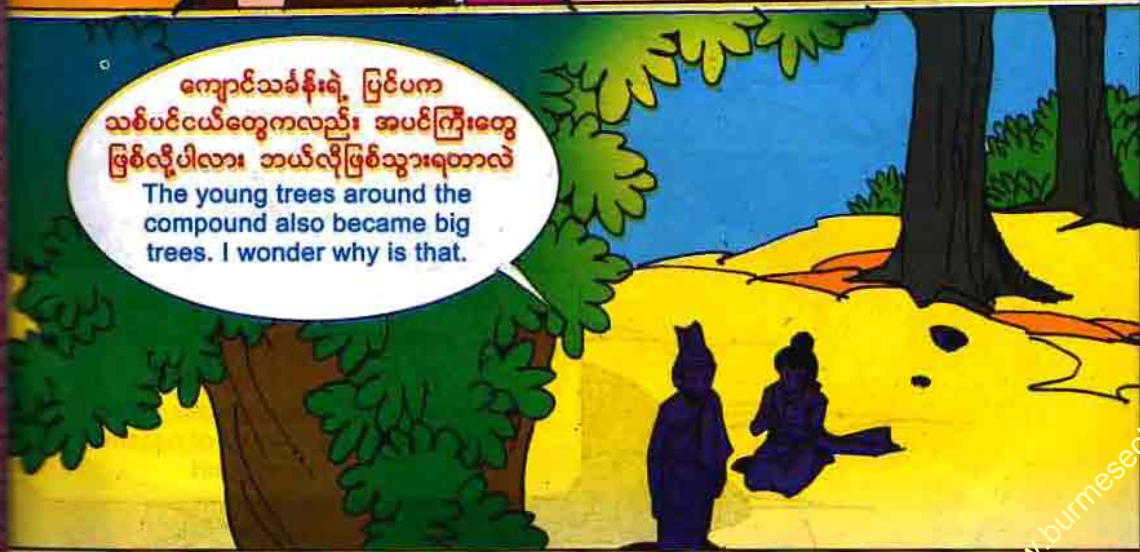
အဲဒီခဏအတွင်းမှာ ကျုပ်ရဲ့  
 ကျောင်းသင်္ခန်းက အတော်  
 ယိုယွင်းသွားပါလား။

During this moment  
 my retreat is remarkably  
 ruined.



ကျောင်းသင်္ခန်းရဲ့ ပြင်ပက  
 သစ်ပင်ငယ်တွေကလည်း အပင်ကြီးတွေ  
 ဖြစ်လို့ပါလား။ ဘယ်လိုဖြစ်သွားတာလဲ။

The young trees around the  
 compound also became big  
 trees. I wonder why is that.





တပည့်တော်မနဲ့ ရှင်ရသေ့  
 ကိလေသာတောမှာ မျောပါနေခဲ့တာ  
 သုံးနှစ်လုံးလုံး ကြာမြင့်ခဲ့လို့ပါ ရှင်ရသေ့  
 Your Highness and I have been  
 drifting along the current of  
 passion is about three  
 years.

ဒို့ မဟုတ်တာဘဲ  
 ကျုပ်သတိလက်လွတ် ဖြစ်သွားရတာဟာ  
 ခဏတာလေးမျှသာပါ  
 No, I've lost conscious only for  
 a moment.

ဒီ ဒီလိုပါ ရှင်ရသေ့ ရှင်ရသေ့ကို ကိလေသာ  
 တောထဲ မျောပါအောင်တပည့်တော်မ စွဲဆောင်ရာ  
 မှာ အထောက်အကူဖြစ်စေဖို့  
 It is like that Your Highness, to be  
 drifted along the current of passion,  
 to get any support.



သိကြားမင်းက  
 နတ်တုံနတ်နန်းတို့ရဲ့  
 ခန်းသဏ္ဍာလ်အဖြစ် ဖန်ဆင်း  
 လိုက်ပါတယ်  
 Sakka created the palace  
 and room.



ဒီလိုနဲ့ ဒီနေရာဟာ နတ်တို့ရဲ့  
 ဌာနေဖြစ်သွားချိန်မှာ ဒီနေရာကို  
 နတ်တို့ရဲ့သက်တမ်းအတိုင်း  
 တွက်ရပါတယ်  
 In this way, this place  
 became the abode of  
 devas.



ဒါကြောင့် လူတို့ရဲ့သုံးနှစ်ဆိုတဲ့  
 အချိန်ကာလဟာ နတ်တို့အတွက်  
 တဒဂ်မျှသာပါ  
 So the three years is  
 equal to a moment in  
 the abode of devas.





နတ်တို့အတွက် တခေဟာ  
လူတို့အတွက် သုံးနှစ်ဟုတ်လား  
Just a moment for the deva  
lasted three years for the  
human being, isn't it?



ဟုတ်ပါတယ်  
ရှင်ရသေ့  
Yes, hermit.

ဒါ ဒါဆို ကျုပ် ကျုပ်ဟာ  
သင်နတ်သမီးရဲ့ရင်ခွင်ထဲမှာ  
ကိလေသာရစ်ဖူးခဲ့တာ  
If so, I have been in  
passion in your bosom.

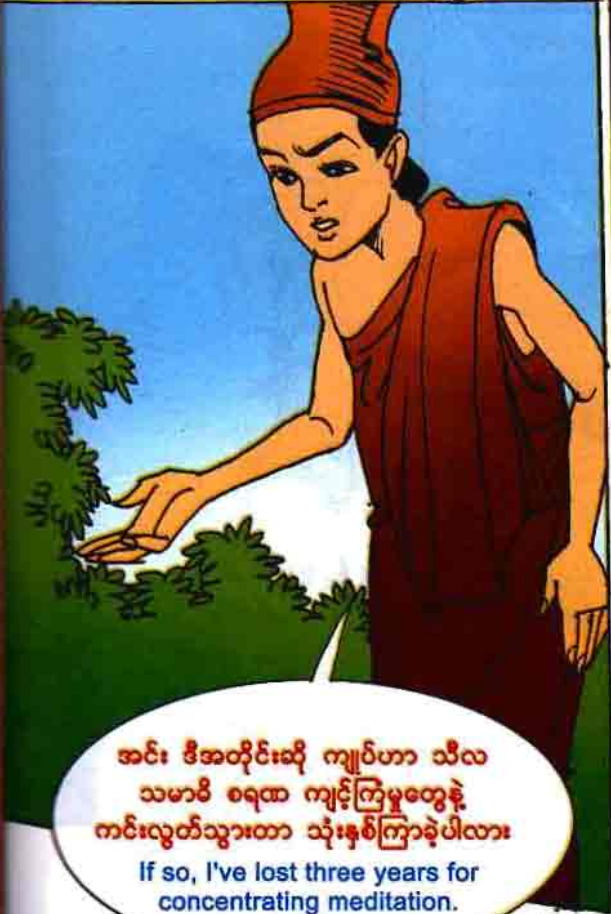


လူတို့ရဲ့သက်တမ်းနဲ့ဆို  
သုံးနှစ်သုံးရိုး ကြာခဲ့တာပေါ့  
Lasted three years for the  
human being.



မှန်ပါတယ် ရှင်ရသေ့ ဒါကြောင့်  
 ကိလေသာအမှောင်တိုက်ထဲ ရှင်ရသေ့  
 မဝင်ခင်မှာ ပျိုပျစ်စသစ်ပင်တွေဟာ  
 အခုချိန်မှာတော့ ကြီးရင့်အိုမင်း  
 သွားရတာပါပဲ

So before you and I have been in  
 passion, the trees were young and  
 now they were old.



အင်း ဒီအတိုင်းဆို ကျုပ်ဟာ သီလ  
 သမာဓိ စရဏ ကျင့်ကြံမှုတွေနဲ့  
 ကင်းလွတ်သွားတာ သုံးနှစ်ကြာခဲ့ပါလား  
 If so, I've lost three years for  
 concentrating meditation.



တဒဂ်သာယာမှုကို မက်မောခဲ့မိလို့  
 နှစ်ကာလတွေကို ဆုံးရှုံးခဲ့ရပြီ  
 As I have attachment on lust I've  
 lost so many years.

စရဏကျင့်စဉ်တွေကိုလည်း  
 အစက ပြန်ပြီး ကျင့်ကြံရတော့မယ်  
 Now I had to restart  
 my practice on meditation.



နတ်သမီးလေး အလမ္ဘုသာဟာလည်း နတ်သမီးအသွင်နဲ့ နတ်ပြည်ကို ပြန်သွားခဲ့လေတယ်။  
The angel Alambutha returned to her abode of celestial being in the form of an angel.

သိကြားမင်းကတော့ ရသေ့လေး တူသီသီဂံရဲ့သီလ ကျိုးပျက်သွားတာသိလို့ သဘောကျကျေနပ် နေတာပေါ့။

The sakka was delighted when he knew that the precept of the young hermit lthithinga breached.



ဟီး ဟီး အီဖေကိုယ်  
သိုးသကြားကြရင် ဘာခံနိုင်မတုန်း  
ဟီး ဟီး ဟီး  
Hee! Hee! Who can withstand  
my strategy?

ခုတော့ ငါ့ရာထူးကို လုယူမယ့်သူ  
မရှိတော့ဘူး။ ပိုင်လိုက်လေ  
ပိုင်လိုက်လေ ဟီး  
Now there is no one who can  
unseat my rank. How  
smart I am.



ဒါကြောင့် သိကြားမင်းဟာ တာဝတိံသာနတ်ပြည်မှာ နတ်သတင်းအစည်းအဝေး ဆင်ယင်ကျင်းပပြီး နတ်သမီးလေး အလမ္ဘုသာကို လိုရာဆုတောင်းစေတယ်။

So the sakka let the angel Alambutha to ask what she want at the conference of devas.



အလမ္ဘုသာ သင်ဟာ ပေးအပ်လိုက်တဲ့ တာဝန်ကို ကျေပွန်စွာ ထမ်းဆောင် နိုင်ခဲ့တယ်

Alambutha, you have implemented the task which I assigned you.



အဲဒီအတွက် သင်လိုရာ ဆုကို တောင်းဆိုပါလော့

So you can ask what you want.

အရှင် သိကြားမင်း ကျွန်တော်မျိုးမဟာ အထူးထူးအဆန်းဆန်းသော နတ်တို့ရဲ့ စည်းစိမ်ချမ်းသာ အပြာဖြာကို မတောင်းဆိုလိုပါ

Your Majesty, I don't want to ask my celestial luxury.



ကျွန်တော်မျိုးမ အလိုချင်ဆုံး အတောင်းတဆုံး ဆုကတော့ သံသရာအဆက်ဆက်မှာ တရားဓမ္မ ကျင့်ကြံနေတဲ့ သူတော်စင်တို့ကို ဖြားယောင်း သွေးဆောင်ဖျက်ဆီးတဲ့ သာသနာဖျက်မ မဖြစ်ပါရစေနဲ့ ဆိုတဲ့ ဆုကိုပဲ တောင်းဆိုပါရစေ အရှင်သီကြားမင်း

The thing I wish most is not to become the destroyer of the virtuous person throughout the whole Samsara.

အလှူသာရဲ့ ဆုတောင်းသံကို ကြားရတဲ့အခါ နတ်ပရိသတ်အပေါင်းဟာ လက်ခုပ်လက်ဝါးတီးပြီး ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ ဩဘာပေးကြလေတယ်။

When all the devas heard the prayer of Alambutha, they applauded and cheered her.



ဖြောင်း  
Phyamy!

ဖြောင်း  
Phyamy!

ဖြောင်း  
Phyamy!

ဖြောင်း  
Phyamy!

www.burmeseclassic.com

သိကြားမင်းလည်း သူ့အမှားကိုသိကာ နောင်တကြီးစွာ ရသွားတော့လေတယ်။

Sakka, after realizing his mistake he suffered great repentance.



အဲဒီနောက် ဣန္ဒုသာလ လှိုဏ်ဂူမှာ ဘုရားရှင်ဟောကြားတော်မူတဲ့ သက္ကပ္ပသုတ်ကို နာကြားရတဲ့အတွက် သိကြားမင်းဟာ သောတပန် တည်သွားခဲ့လေတယ်။

Then whn the sakka listened the Thekka Pansa sutta in the Einda Tharla cave he became ariya of first stage.

# မာသနာဗျူဟာရုံကြောက်မက်ဖွယ်ဝဋ်ကျော့

The retribution of a woman who abolished the propagation of religion

ကဿပ ဘုရားရှင်လက်ထက်တော်က ဘုမ္မစိုးတစ်ဦး ရှိတယ်။

During the reign of Kassapa Buddha, there was guardian spirit of earth.



အဲဒီအချိန်ကာလမှာပဲ တောကျောင်းတစ်ကျောင်းမှာ အတူသီတင်းသုံးနေထိုင်ကြတဲ့ ရဟန်းတော် နှစ်ပါးဟာ အင်မတန်မှ ချစ်ခင်ကြင်နာကြတယ်။

At that time, in the forest retreat there were two monks who loved each other.



အဲဒီရဟန်းနှစ်ပါးဟာ လူ့ရင်ရွာထဲကို ဆွမ်းခံကြရင်လည်း အတူတူ ဆွမ်းစားရင်လည်း အတူတူ

Those two monks went together to collect alms and ate the meal together.



BURMESE CLASSIC



သိမ်ကျောင်းဆီ ကြွလှမ်းကြရင်လည်း အတူတူ မခွဲဘဲ ချစ်ချစ်ခင်ခင် ပျံကြတယ်။

When they went to the ordination hall, they were always together.

ဒါတွေကို မြင်တွေ့နေရတဲ့ ဘုမ္မိစိုးဟာ စမ်းသပ်မှုပြုလုပ်လိုစိတ်ဖြစ်လာတယ်။

The guardian spirit of the earth saw them and he wanted to make a test on them.

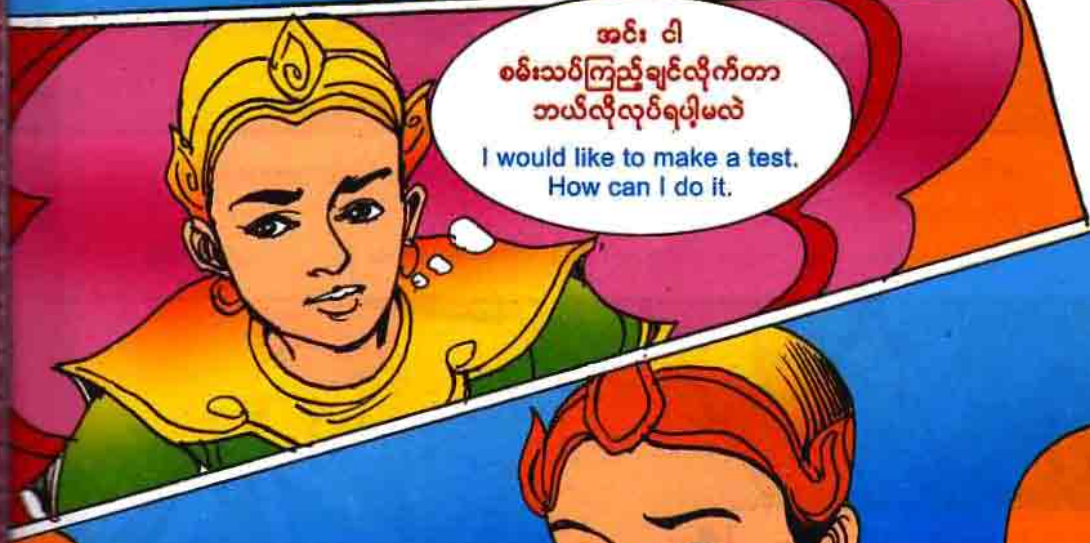


အဲဒီ ရဟန်းနှစ်ပါးဟာ တကယ်ပဲ တစ်ဦးကိုတစ်ဦး ချစ်ခင်ကြင်နာကြရဲ့လား

Are these two monks really love each other?

အင်း၊ ငါ စမ်းသပ်ကြည့်ချင်လိုက်တာ ဘယ်လိုလုပ်ရပါ့မလဲ

I would like to make a test. How can I do it.



အဲ ဟုတ်ပြီ အကြံရပြီ

O.K! I've got an idea.



အဲဒီလိုနဲ့ ရဟန်းနှစ်ပါးရဲ့ ခင်မင်ရင်းနှီးမှုကို ဖြိုခွဲဖို့အကြံနဲ့ တုမ္မစိုးဟာ ရဟန်းနှစ်ပါးရဲ့နောက် မလှမ်းမကမ်းကနေ ကိုယ်ယောင်ဖျောက်လိုက်ပါလျက် အခွင့်အခါကို စောင့်နေလေတယ်။

Making himself invisible and followed behind the two monks with the aim of abolishing their love and waiting for a chance.



တစ်နေ့မှာတော့ အဲဒီ ရဟန်းနှစ်ပါးဟာ သူတို့သီတင်းသုံးနေထိုင်ရာ တောကျောင်းကနေ သိမ်ကျောင်းဆီ ကြွလှမ်းလာခဲ့ကြတယ်။

One day these two monk went out from their retreat to the ordination hall.



အဲဒီအချိန်မှာ ရဟန်းတစ်ပါးဟာ အပေါ့သွားလိုစိတ် ဖြစ်ပေါ်လာတယ်။

At that time one of the monks wanted to urinate.



ကိုယ်တော် စောစောင့်ဦးနေရ်  
ဟို အပေါ်စွန်ချင်လို့  
Monks, please wait me here  
for I'm going to 'piss.

ဟင်း ဟင်း ကိုယ်တော်ကတော့  
လုပ်ပြီ သွား သွား  
You have been like that.  
Go quickly.

ဝီလိုနဲ့ အပေါ်စွန်လိုတဲ့ ရဟန်းဟာ  
လူသွားလမ်းက ဖယ်ခွာလျက်  
So the monk who wanted to  
urinate went to the sideway.



ခပ်လှမ်းလှမ်းက ချုံကြီးတစ်ချုံနောက်ကို  
ဝင်ရောက်သွားတော့တယ်။  
He went behind a bush.



အဲဒီ ရဟန်း ချိုကြီးရဲ့အနောက်ကနေ ပြန် ထွက်လာတဲ့အခါမှာတော့

When this monk came out of the bush.

ဘုမ္မစိုးနတ်သားဟာ သူ့ကိုယ်သူ မိန်းမချောလေးအသွင်ဖန်ဆင်းပြီး အနောက်ကနေ ထွက်လိုက် လာတယ်။

The guardian spirit of earth transformed himself as a beautiful girl followed behind him.

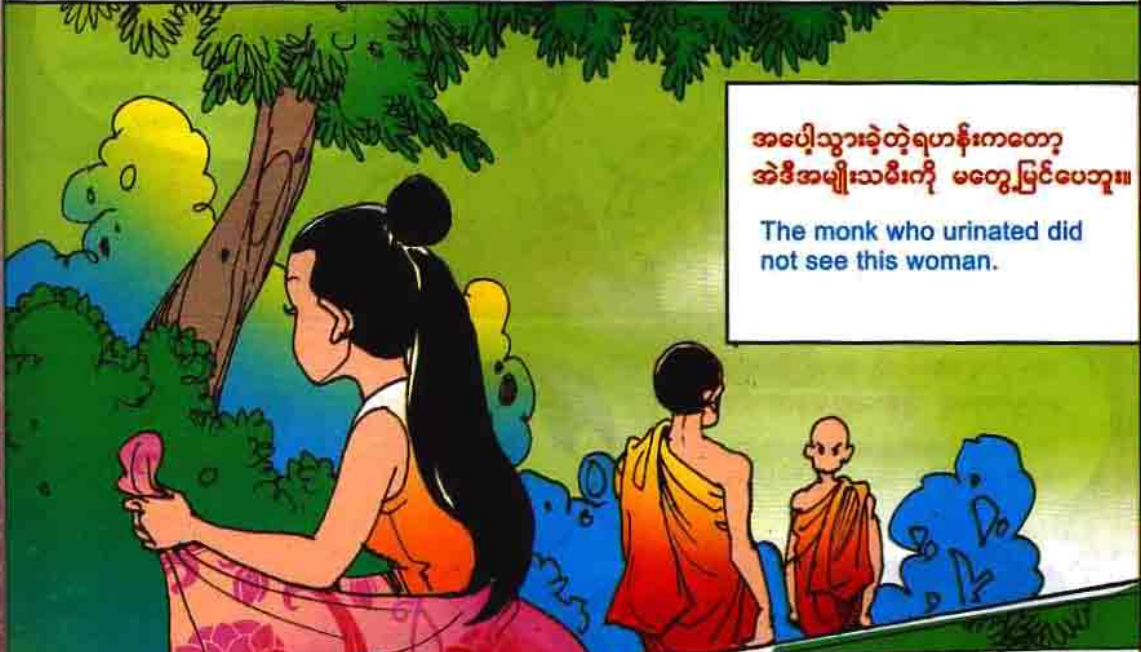


အဲဒီ မိန်းမပျိုလေးဟာ ဆံပင်ရှည် တို့ကို ထုံးစွဲကာ ပိုသိပ်တံသီ ဖြစ်နေတဲ့ အဝတ်အစားတွေကို ဖြုဖြင်ပြီး

This girl tidied her disordered cloths and tied her long hair.

ပြေလျော့လျော့ထင်ကို ပြင်ဝတ်တာ အဖော်ရဟန်းက တွေ့မြင်လိုက်ရတယ်။

She wore her untidy sarong and the companion monk saw it.



အပေါ့သွားခဲ့တဲ့ ရဟန်းကတော့ အဲဒီအမျိုးသမီးကို မတွေ့မြင်ပေဘူး။

The monk who urinated did not see this woman.



အဖော်ရဟန်းဟာ ချိုကြီးရဲ့ နောက်ကထွက်လာတဲ့ သူ့မိတ်ဆွေ ရဟန်းနောက်ကနေ မိန်းမပျိုတစ်ယောက်ထွက်လိုက်လာတာကို မြင်တော့ အကြီးအကျယ် အထင်လွဲသွားတော့တယ်။

The companion monk misunderstood that when he saw a woman behind the monk who came out from the bush.

ဟွန်း  
Hum!



ကြည့်စမ်း၊ ငါ့မိတ်ဆွေရဟန်းဟာ သီလ သမာဓိနဲ့ပြည့်စုံသလိုလိုနဲ့ ဟန်ဆောင်နေတဲ့ ရဟန်းယုတ်ပဲ

Look! My friend seems to be honest monk. But he is a knavish monk pretending to be honest.



အပေါ်သွားမယ်လို့ အကြောင်းပြပြီး မာတုကာမနဲ့ ချိန်းတွေ့နေတာပါလား

He appointed a woman in the bush as if he is going to piss.



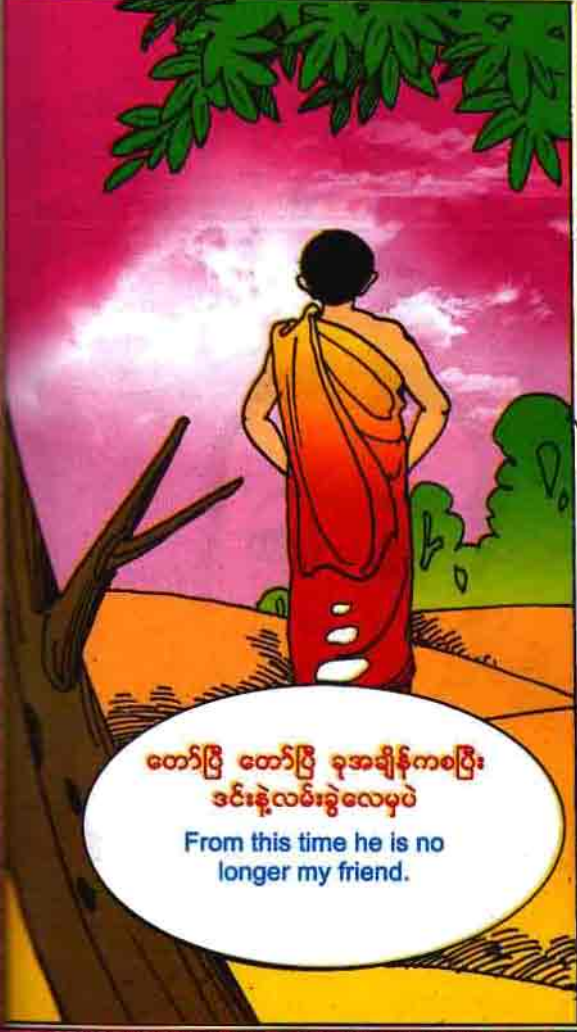
ငါကတော့ သင်းကို သူတော်ကောင်း လို့ထင်ပြီး နှစ်ရှည်လများ ခင်ခင်မင်မင် ပေါင်းခဲ့တယ်

I made friend with him for a long time for I thought that he was a virtuous monk.

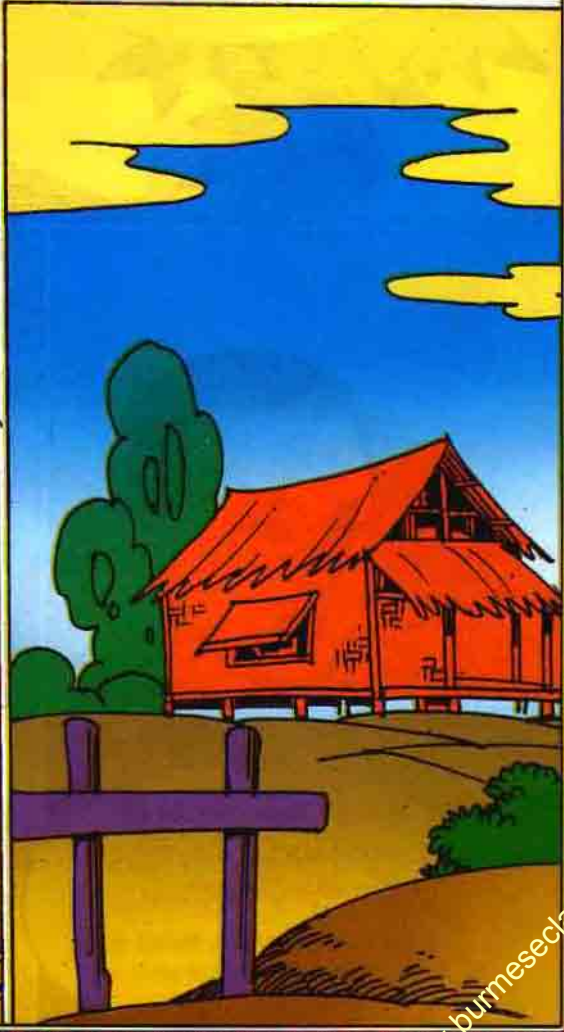


လက်စသတ်တော့ ဒီကိုယ်တော်က  
အပြဟွာစရိယ သိက္ခာပုဒ်ပျက်ယွင်းနေတဲ့  
ရဟန်းယုတ်ပဲ  
In reality, he is a knavish monk  
who has been love affair  
with a woman.

ရဟန်းယုတ်နဲ့ ဆက်ပြီး  
မပေါင်းနိုင်တော့ဘူး  
No, I won't make friend  
with him.



တော်ပြီ တော်ပြီ ခုအချိန်ကစပြီး  
ဒင်းနဲ့လမ်းခွဲလေမှပဲ  
From this time he is no  
longer my friend.





စိတ်ပိုင်းဖြတ်ပြီးတဲ့ ရဟန်းဟာ  
မိတ်ဆွေရဟန်းကို အပြတ်ပြော  
လိုက်တယ်။

Whith such a firm decision  
he said stern word to his  
friend.

ကိုယ်တော်  
သင့်ရဲ့သင်္ကန်းနဲ့ သပိတ်ကိုယူပြီး  
သင်လိုရာကိုသွားပေတော့  
သင်နဲ့ငါ လမ်းခွဲတယ်

Friend, take your robe and bowl  
and go anywhere you want.



သင်လို သီလကျိုးပျက်နေတဲ့  
ရဟန်းယုတ်နဲ့ ငါဆက်ပြီး  
လက်မတွဲနိုင်တော့ဘူး

I don't want to make friend with  
knaveish monk like you.



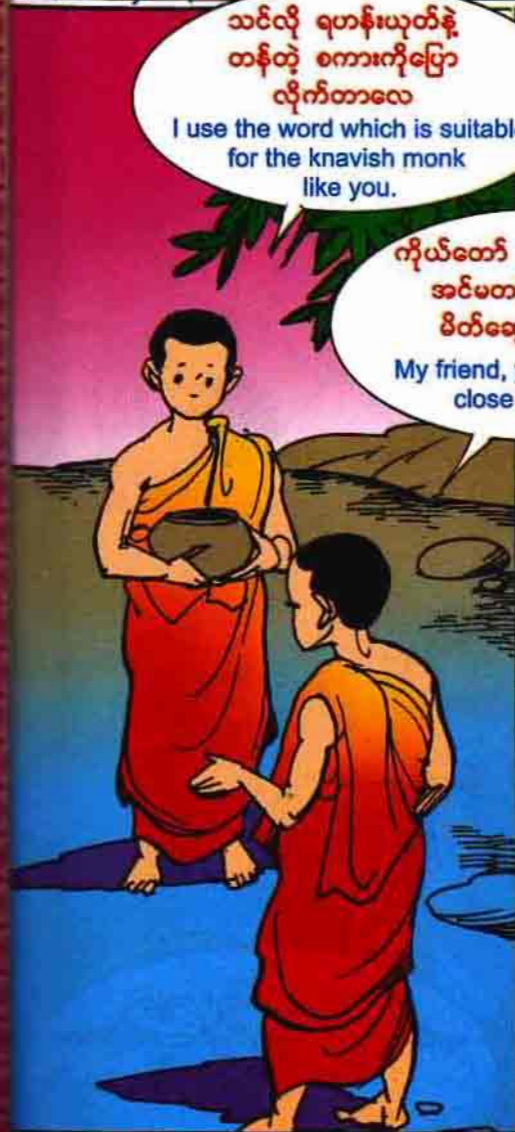
ဟင်  
Hm!

အထင်လွဲခံရတဲ့ ရဟန်းဟာ အံ့အားသင့်  
သွားတော့တယ်။

The monk who had been misunderstood  
by his companion was bewildered.

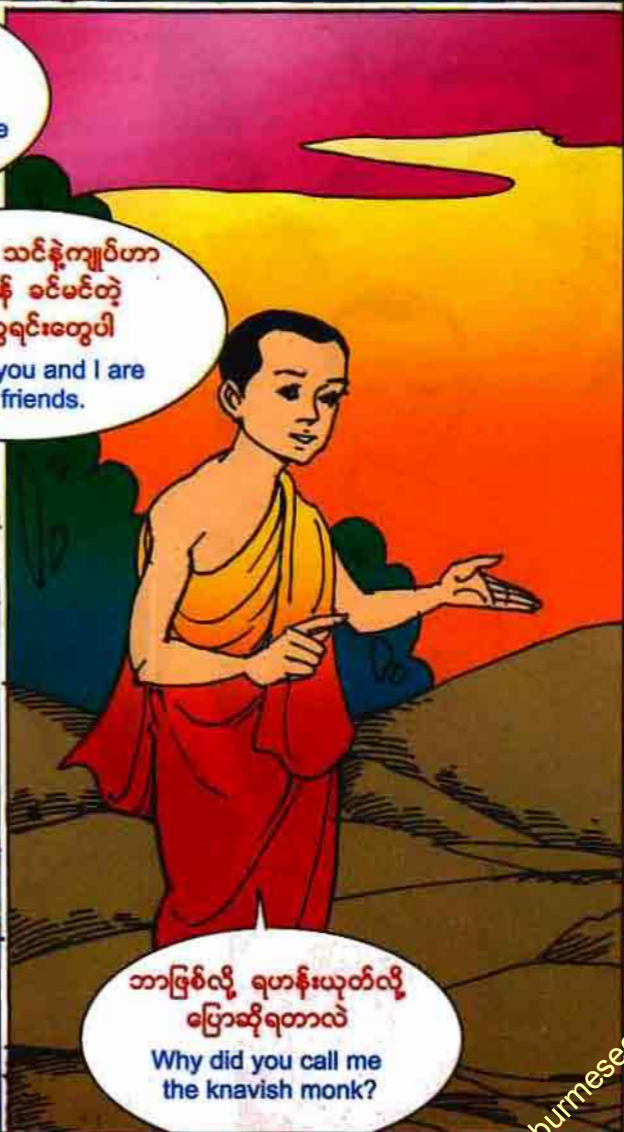


ကိုယ် ကိုယ်တော်  
ဘယ်လိုပြောလိုက်တာလဲ  
ကိုယ်တော့်ရဲ့ စကားက ရင့်သီးလှချည်လား  
My friend, why did you say  
such a rude word.



သင်လို ရဟန်းယုတ်နဲ့  
တန်တဲ့ စကားကိုပြော  
လိုက်တာလေ  
I use the word which is suitable  
for the knavish monk  
like you.

ကိုယ်တော် သင်နဲ့ကျွန်ဟာ  
အင်မတန် ခင်မင်တဲ့  
မိတ်ဆွေရင်းတွေပါ  
My friend, you and I are  
close friends.



ဘာဖြစ်လို့ ရဟန်းယုတ်လို့  
ပြောဆိုရတာလဲ  
Why did you call me  
the knavish monk?



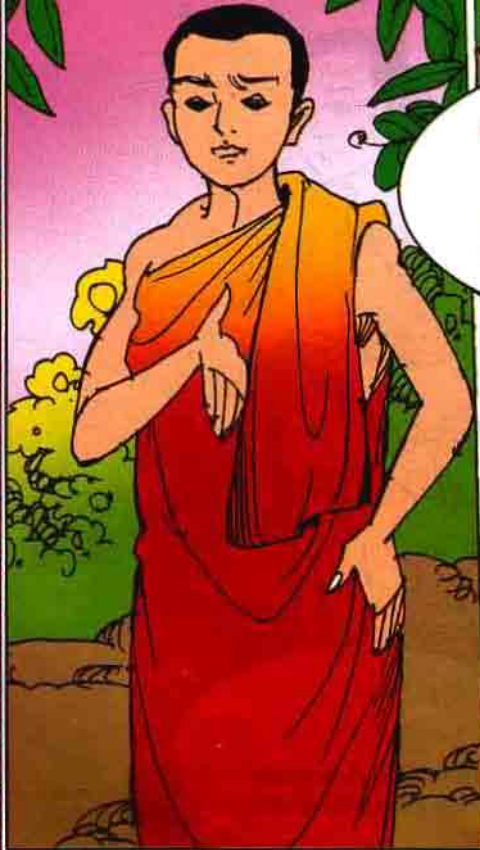
ယုတ်လို့ယုတ်တယ် ပြောတာလေ  
 သင်ဟာ အပေါ့သွားမယ်ဆိုပြီး  
 မာတုဂါမနဲ့ချိန်းတွေ့တာ ကောင်းသလား

I said you like this because  
 you said to me to piss but  
 you have appointed  
 a woman.



သင် ဘာတွေပြောနေတာလဲ ဘယ်က  
 မာတုဂါမလဲ မတရားမခွပ်ခွဲပါနဲ့

What are you talking about?  
 Where is the woman?  
 Don't accuse me like that.



ကျုပ်ဟာ  
 သေးဖွဲ့တဲ့သိက္ခာပုဒ်ကိုတောင်  
 အကျိုးပဲ့ခံသူမဟုတ်ပါဘူး

I don't breach my precept  
 even with a small matter.



ခွပ်ခွဲတာမဟုတ်ဘူး ကျုပ်ရဲ့  
 မျက်လုံးနဲ့ကို တပ်အပ်မြင်တာသိပြီလား

I don't accuse you without any evidence.  
 I saw it with my own eyes.



ဘယ်က မာတုဂါမလဲ  
ဘယ်မှာလဲ မာတုဂါမ  
What woman?  
Where is she?

စောစောက မိန်းမပျိုကို လှည့်ပတ်ရှာဖွေပေမယ့်  
မတွေ့ရတော့ပါဘူး။  
They searched around but they did not  
find any woman.

တော်ပါ ကိုယ်တော် မိတ်ဆွေ  
အချင်းချင်း စွပ်စွဲတတ်တဲ့သင့်ကို  
စက်ဆုပ်ရွံရှာသွားပါပြီ  
Stop talking. You're in the habit of  
accusing among our friendship.  
I hate you now.



မရှိတော့ဘူး သင်နဲ့ငါ  
ငြင်းခုံနေတုန်း  
ဘယ်ရောက်သွားလဲမသိဘူး  
While we are arguing  
she is not here.



# ဘာသာယျက်ဗ

## The Woman who abolishes the propagation of religion

အေး ငါကလည်း ရဟန်းယုတ်ဖြစ်တဲ့ သင့်ကို လမ်းခွဲတယ် ဒါပဲ

Yes, I also don't want to be with such a knavish monk like you.



Go!

Go!



ဒီလိုနဲ့ ရဟန်းနှစ်ပါးဟာ ခင်မင်မှုသယောဇ်တွေ ပြတ်တောက်ပြီး လမ်းခွဲလိုက်ကြတော့တယ်

In this way, the two monks parted one another.



အဲဒီအဖြစ်အပျက်ကို အဝအဆုံးမြင်တွေ့နေရတဲ့ ဘုမ္မစိုးကတော့ သဘောကျလို့ မဆိုးဘူးပေါ့။  
The guardian spirit of earth saw the whole event and he was happy for it.

ဟင်း ဟင်း ခင်မင်လှပါတယ်ဆိုတဲ့  
သင်းတို့ အခုတော့ တပူးတွဲတွဲ  
လုပ်နိုင်ကြသေးရဲ့လားဟင်

Hm! Hm! They were always together.  
But now they part one another.



ဘာတတ်နိုင်ကြသေးလဲ  
What can they  
do now?

ဟား Hal!

ဟား Hal

Hal

ဟား

Hal

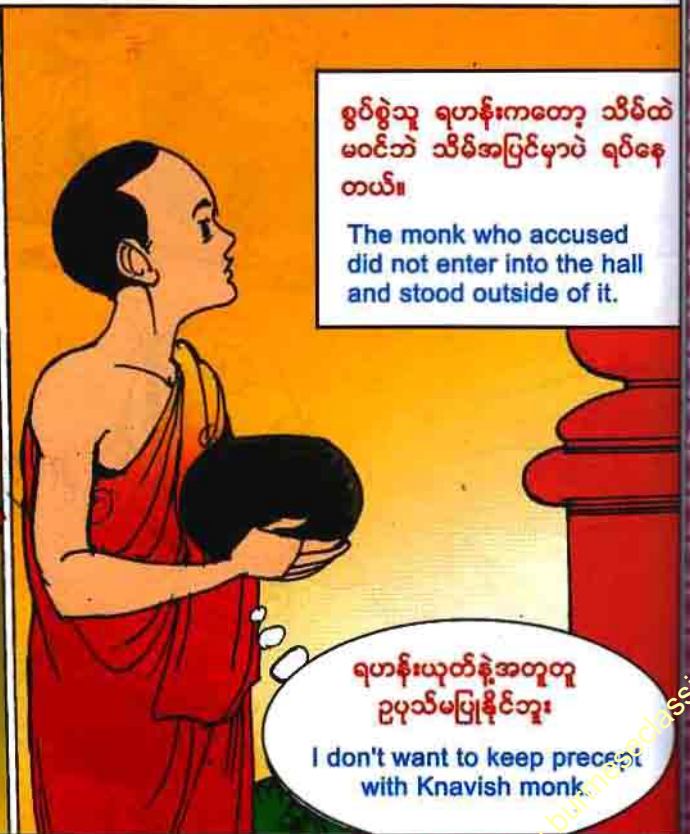
လမ်းခွဲပြီး တစ်လမ်းစီထွက်ခွာသွားကြတဲ့ ရဟန်းနှစ်ပါးဟာ သိမ်ကျောင်းဆီကို အတူတူ ရောက်ရှိသွားကြတော့တယ်။

They went in different way, but they arrived at the ordination hall simultaneously.



အဲဒီအခါ အစွပ်စွဲခံရတဲ့ရဟန်းဟာ သိမ်ထဲဝင်ပြီး ဥပုသ်ပြုပေမယ့်

The monk who had been accused entered into the ordination hall.



စွပ်စွဲသူ ရဟန်းကတော့ သိမ်ထဲ မဝင်ဘဲ သိမ်အပြင်မှာပဲ ရပ်နေ တယ်။

The monk who accused did not enter into the hall and stood outside of it.

ရဟန်းယုတ်နဲ့အတူတူ ဥပုသ်မပြုနိုင်ဘူး

I don't want to keep precept with Knavish monk.

ဥပုသ်မပြုခြင်းဟာ သာသနာ့တာဝန်ထမ်းရွက်မှုပျက်ကွက်ခြင်းပဲ အဲဒီလို သာသနာ့ထမ်းရွက်ဖို့ ပျက်ကွက်အောင် ဘုမ္မရီးနတ်ပြုလုပ်တာဟာ သာသနာကိုဖျက်တာနဲ့ အတူတူပါပဲ။

Without keeping precept for the monk is undutiful for the dispensation. The guardian spirit of earth who made them to destroy the precept was also the destroyer of dispensation.



အဲဒီလို မကောင်းမှုကို ကျူးလွန်မိတဲ့ ဘုမ္မရီးနတ်ဟာ ကဿပဘုရားရှင်နဲ့ ဂေါတမဘုရားရှင်တို့ရဲ့ အကြား ဗုဒ္ဓန္တရအသင်္ချေယျ တစ်ကပ်ပတ်လုံး

The vicious deed had been committed by the guardian spirit of earth was punished during the whole period between Kassapa Buddha and Gautama Buddha.



အပါယ်ငရဲမှာ ကျရောက်ခဲ့ရတယ်။

He had been in the hell.

သာသနာဖျက်ဦး  
The destroyer of dispensation.

သာသနာဖျက်ဦး  
The destroyer of dispensation.

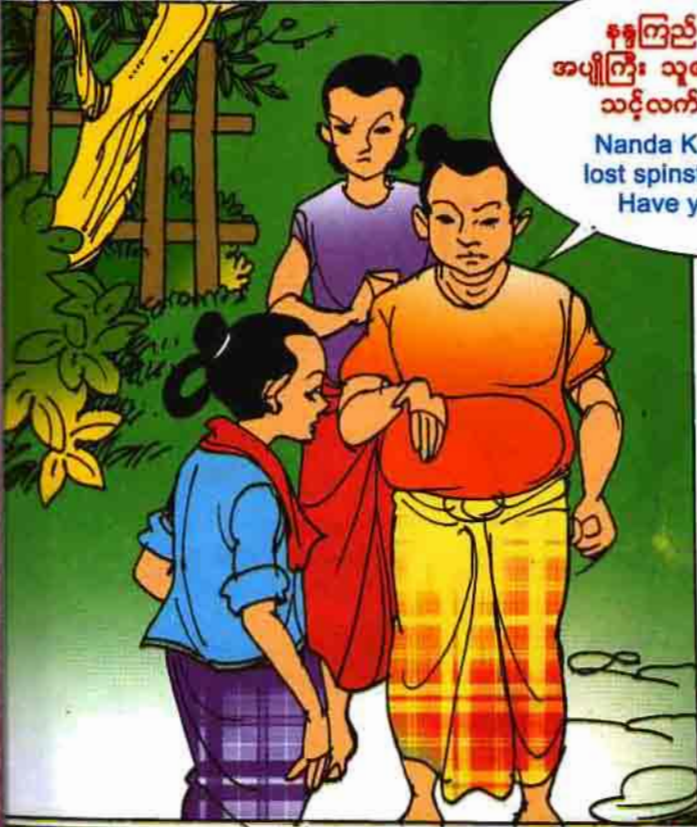
အောင်မယ်လေးဗျ

Oh! My!

အောင်မယ်လေး  
သေပါပြီဗျ

I'm going to die.

အဲဒီ ဘုမ္မရိုးနတ်ဖြစ်ခဲ့သူဟာ ငရဲကလွတ်ပြီး လူဖြစ်ရတဲ့အခါမှာလည်း သူတစ်ပါးရဲ့အစွပ်စွဲခံဖြစ်ရတယ်။  
When the guardian spirit of earth freed from the hell and became a human, he was accused.



နန္ဒကြည်စိုး ကျွန်တို့ရွာက အပျိုကြီး သူဇာပွင့် ပျောက်သွားတာ သင့်လက်ချက် မဟုတ်လား  
Nanda Kyi Soe, we have lost spinster Thuzar Pwint. Have you done that?



ဟာ မ မဟုတ်ရပါဘူးဗျာ  
No, no sir.



တာမဟုတ်ရမှာလဲ တစ်နေ့က ရွာထိပ်ကန်ကြီးထောင့်မှာ သင်နဲ့ သူဇာပွင့် စကားပြောနေတာ  
Why not. Last day, we found that you and Thuzar Pwint were chatting at the corner of the lake.

ဘတ္တမျိုးဝင်းက တွေ့တယ်တဲ့  
Both of you were seen by Batta Myo Win.



အဲ အဲဒီ ဘတ္တမျိုးဝင်းရဲ့  
လက်ချက်နေမှာပေါ့၊ သူက  
အပျိုကြီး သူ့ဇာပွင့်ကိုကြိတ်ပိုးနေတာ  
It must be done by Batta Myo Win  
who loves one-sidedly to  
Thuzar Pwint.



ဟေ့ နန္ဒကြည်စိုး ဟိုလူ ဒီလူ  
လျှောက်လွှဲချမနေနဲ့၊ အပျိုကြီး  
သူ့ဇာပွင့်ကို ဘယ်မှာခုတ်ထားလဲ မှန်မှန်ပြော  
Hey! Nanda Kyi Soe, don't talk  
nonsense. Where did you  
hide spinster Thuzar Pwint?



ဘယ်မှာမှ ဝှက်မထားရပါဘူးဗျာ  
တကယ်ပါ  
I hide no one really.

ဒါဆို ရွာထိပ်က  
ကန်ကြီးထောင့်မှာ အပျိုကြီးသူဇာပွင့်နဲ့  
ဘာတွေပြောနေတာလဲ မှန်မှန်ပြော

What did you chat with  
spinster Thuzar Pwint  
at the corner of the lake?  
Tell me the truth.



သူ့သူဇာပွင့်ဆီက ငွေနည်းနည်း  
ချေးနေတာပါခင်ဗျာ  
I borrowed some money  
from Thuzar Pwint.



ဘာလုပ်ဖို့  
ငွေချေးရတာလဲ  
For what did you  
borrow money?



သူ သူ့ဇာပွင့်ရဲ့ ကြီးဒေါ်  
ဖွားသခင်ကို ခိုးခို  
စရိတ်လိုလို့ ချေးတာပါခင်ဗျာ

I borrow money from  
Thuzar Pwint to elope  
her aunty Phwar Thin.



ဘာ  
သွားသုံဆယ့်နှစ်ချောင်းမရှိတော့တဲ့  
ဖွားသခင်ကို ခိုးမလို့ ဟုတ်လား ယုတ္တိ  
မရှိတာတွေ မပြောနဲ့

It is unbelievable to elope  
the Phwar Thin who has  
no teeth.



ဒီကောင်  
သွေးရှူးသွေးတန်းလျှောက်ပြော  
နေတာ သူ့ဇာပွင့်ပျောက်ဆုံးမှုမှာ  
မသင်္ကာစရာကောင်းတာ သင်းပဲ

He tell us in disorder. I  
suspect for the loss of  
Thuzar Pwint.



ဟုတ်တယ်  
ချကွာ  
Yes, strike him.

ဖောင်း  
Phaung!

အောင်မလေးဗျ  
Oh! My!

ယုတ္တိမရှိတာပြောဦး  
Don't tell lie.

ခွပ်  
Khwatt!

အားရီ.ရီ.  
သွားကျွတ်ပါပြီ  
Oh! My teeth  
are broken.

ပုံး  
Pone!

ခွပ်  
Khwatt!

ဖောင်း  
Phaung!

www.burmeseclassic.com

# ဘာသာဗျူဟာ

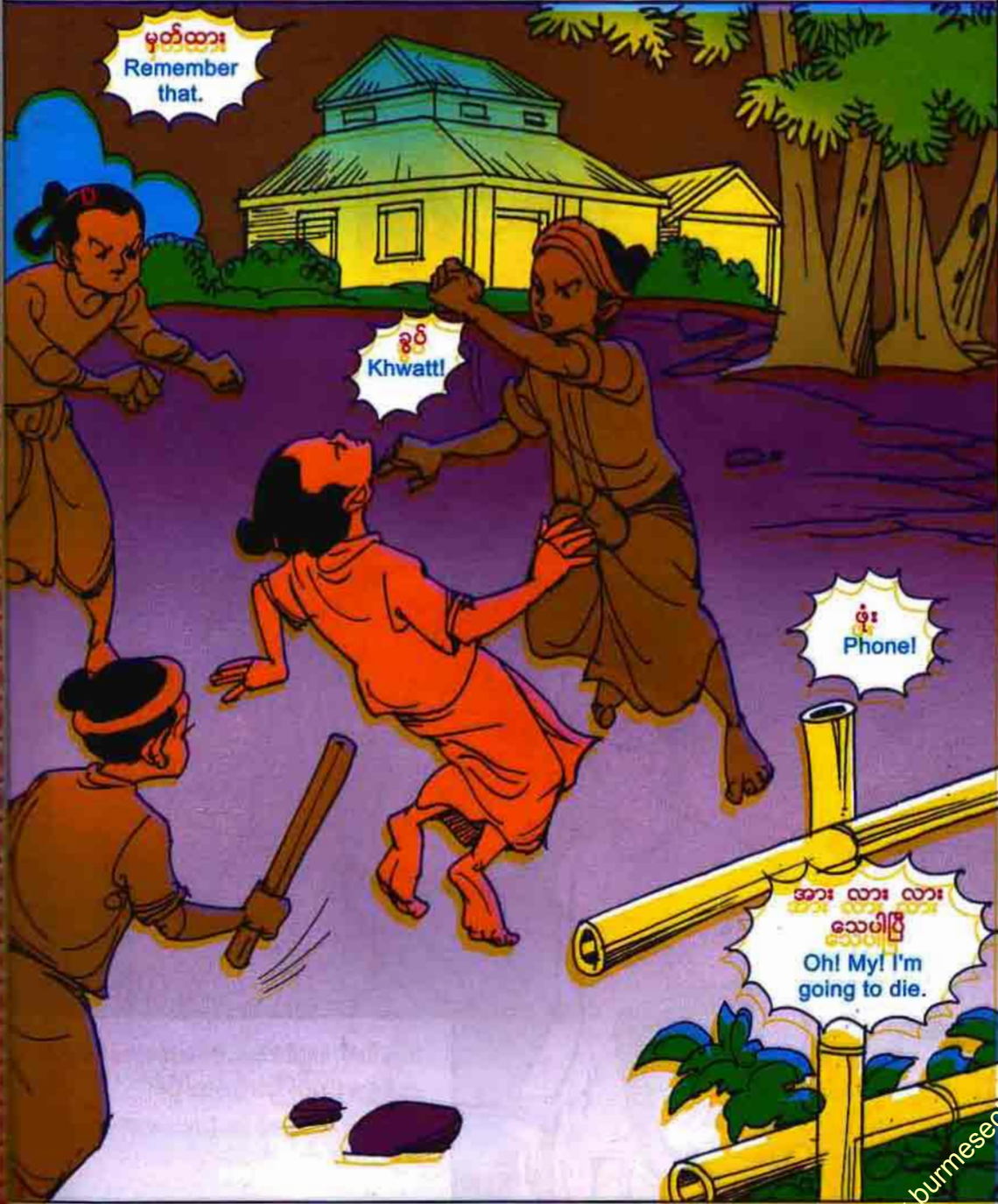
## The Woman who abolishes the propagation of religion



အဲဒီလိုနဲ့ပဲ ဘုမ္မစိုးနတ်ဖြစ်ခဲ့သူဟာ ရောက်လေရာဘဝမှာ သူတစ်ပါးရဲ့အပြစ်က သူ့အပြစ်ဖြစ်ပြီး အဖန်တလဲလဲ အခွပ်စွဲခံခဲ့ရတယ်။

In this way, any person who had been the guardian spirit of earth was usually accused by others wherever he had been.

မှတ်ထား  
Remember  
that.

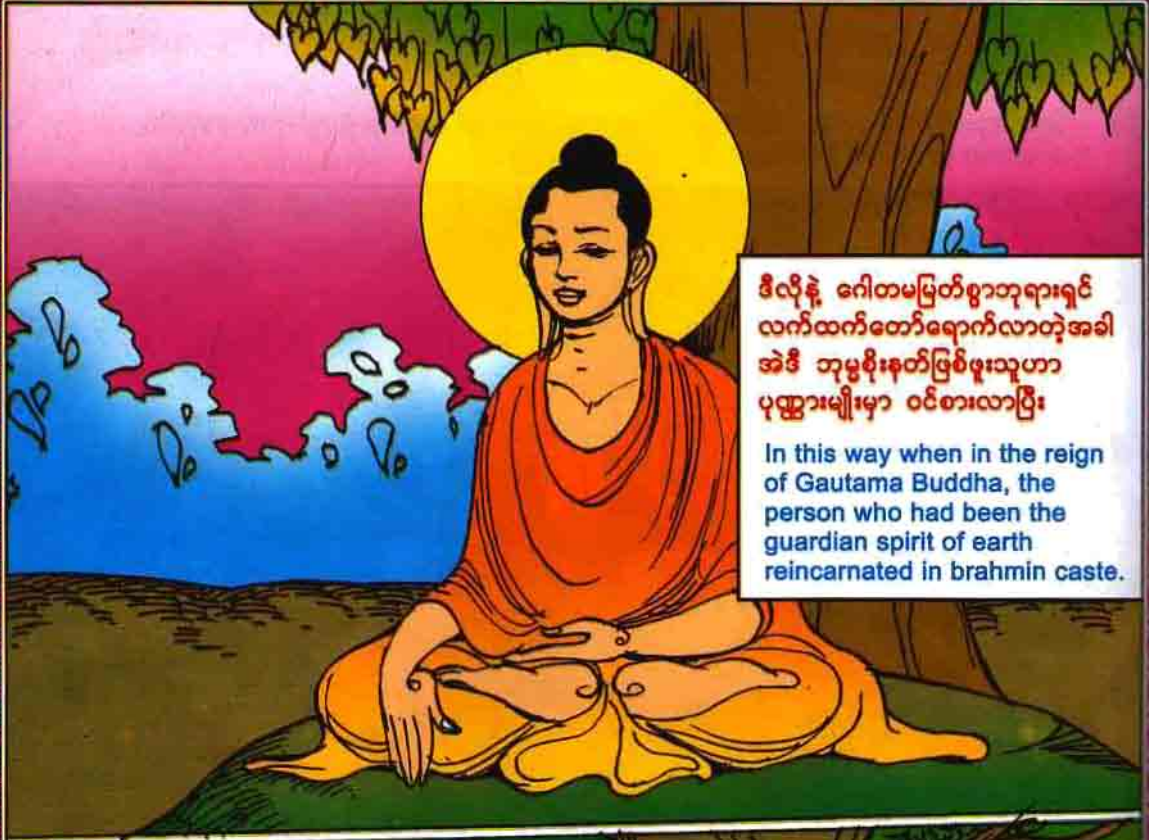


ခွပ်  
Kh Watt!

ဖိုး  
Phonel

အား လား လား  
အား လား လား  
သေပါပြီ  
Oh! My! I'm  
going to die.





ဒီလိုနဲ့ ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင် လက်ထက်တော်ရောက်လာတဲ့အခါ အဲဒီ ဘုမ္မစိုးနတ်ဖြစ်ဖူးသူဟာ ပုဏ္ဏားမျိုးမှာ ဝင်စားလာပြီး

In this way when in the reign of Gautama Buddha, the person who had been the guardian spirit of earth reincarnated in brahmin caste.



ဗေဒင်ကို ကျွမ်းကျင်တဲ့ ဓာနလုလင်အဖြစ် ထင်ရှားကျော်ကြားလာတယ်။

He was reputed as Dhana who was skillful in astrology.



အဲဒီနောက် မြတ်စွာဘုရားရဲ့တရား  
ဒေသနာကို ကြားနာရတဲ့အခါ သဒ္ဓါ  
တရားထက်သန်လာပြီး ရဟန်းဝတ်  
ချင်လာတယ်။

When he had listened the  
dispensation of Lord Buddha,  
he wanted to enter into religious  
order.



အင်း သာသနာ့ဘောင်ဝင်ပြီး  
ရဟန်းဝတ်ချင်လိုက်ပါတ်

Em! I would like to enter into  
religious order to become  
a monk.

ဒီလိုနဲ့ ရဟန်းဝတ်လိုက်ရာ  
ဘွဲ့အမည်က ဓာနမထေရ်  
ဖြစ်ပါတယ်။

In this way he became  
a monk Dhana.

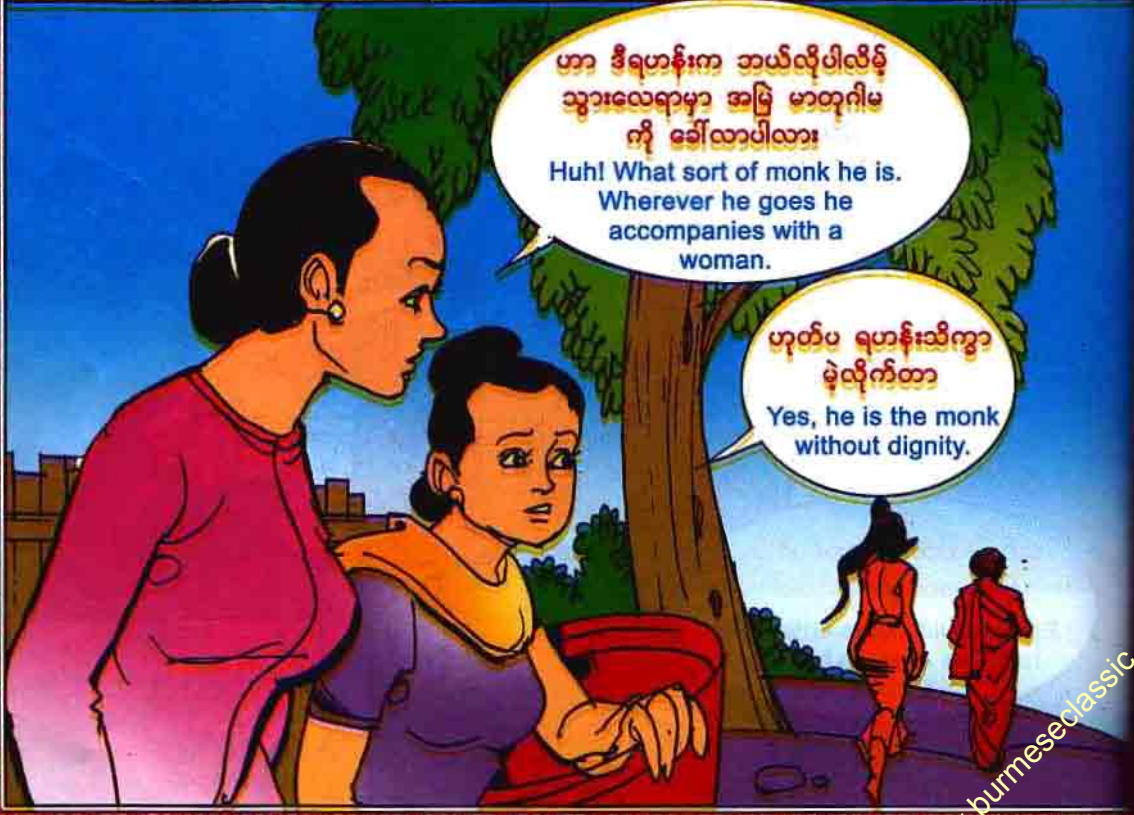
ဒီလိုနဲ့ အဲဒီ ဓာနမထေရ်ရဲ့အနောက်မှာ အမျိုးသမီးတစ်ယောက်ဟာ ထပ်ကြပ်မကွာ လိုက်ပါနေလေ့ရှိတယ်။

At that time, there was a woman who used to follow behind the monk Dhana.



ဒါပေမဲ့ အဲဒီအမျိုးသမီးကို အများသူငါကသာ တွေ့မြင်ရပြီး ဓာနမထေရ်ကတော့ မမြင်တွေ့ရပေဘူး။

But this woman was seen only by others but the monk Dhana did not see her.



ဟာ ဒီရဟန်းက ဘယ်လိုပါလိမ့် သွားလေရာမှာ အမြဲ မာတုဂါမကို ခေါ်လာပါလား။  
Huh! What sort of monk he is. Wherever he goes he accompanies with a woman.

ဟုတ်ပဲ ရဟန်းသိက္ခာ မဲ့လိုက်တာ  
Yes, he is the monk without dignity.

တကယ်တော့ အဲဒီမိန်းမဟာ မိန်းမအစစ်မဟုတ်ချေ။ ကျူးလွန်ခဲ့ဖူးတဲ့ အကုသိုလ်အကျိုးဆက်ကြောင့် ကမ္မဇရုပ်အဖြစ် လိုက်ပါလာနေတဲ့ ဝိပါတ်ဝဋ်ကြွေးရုပ်သာ ဖြစ်ပါတယ်။

In reality, this woman was not a real one. Because of her past misdeed, she followed the monk with only soul.



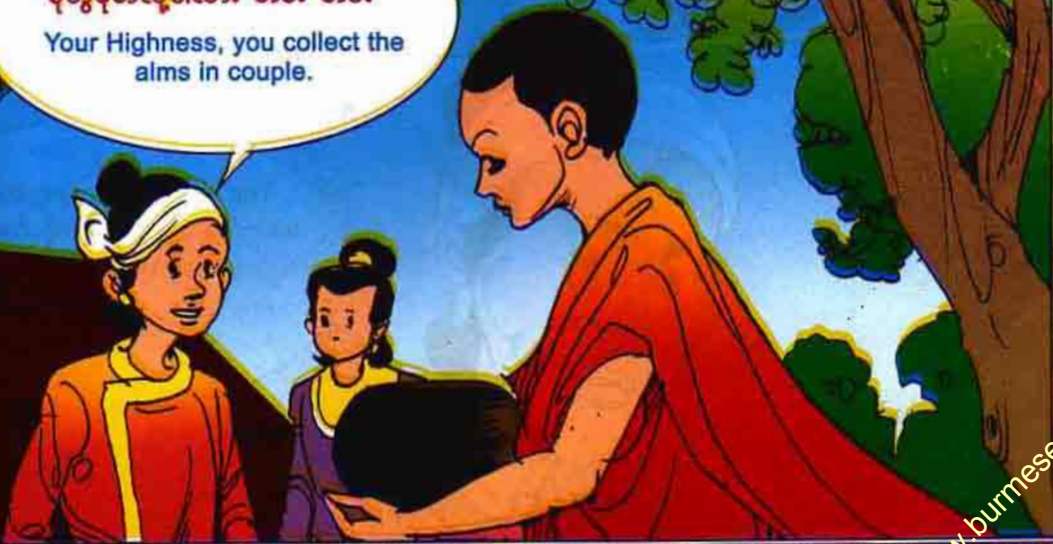
ရုပ်ရွာထဲ ဓာနမထေရ် ဆွမ်းခံကြွတဲ့အခါမှာလည်း အဲဒီ အမျိုးသမီးက ထပ်ကြပ်လိုက်ပါနေတာနဲ့ ဒကာ ဒကာမ တွေက လှောင်ပြောင်ကြလေတယ်။

When the monk Dhana collected the alms, this woman followed behind him. So most of the lay-devotees laughed at him.



အရှင်ဘုရားက ဆွမ်းခံကြွလာတာတောင် စုံတွဲခုတ်လို့ပါလား ဟင်း ဟင်း

Your Highness, you collect the alms in couple.





ဟုတ်ပါရဲ့  
 ရပ်ရွာထဲအထိ မျက်နှာပြောင်  
 တိုက်ပြီး လိုက်လာတာတော့  
 လွန်လွန်းပါတယ်တော်  
 Yes, this woman dares to  
 follow into the village.



ဪ ခေါ်တဲ့သူက ခေါ်တော့  
 လိုက်တဲ့သူက လိုက်လာမှာပေါ့  
 Oh! She is asked to follow  
 by the monk, she will follow.



ကျုပ်တို့ကတော့ နေရာတကာ  
 မာတုဂါမတန်းလန်းနဲ့ ကိုယ်တော်ကို  
 ဆွမ်းတောင် မလောင်းချင်တော့ဘူး  
 I don't want to offer the monk  
 with the woman.



ဟုတ်ပါရဲ့  
ရဟန်းတော်တွေ စောင့်စည်း  
အပ်တဲ့ သိက္ခာပုဒ်မှမခွဲညွှာ ကျုပ်တို့  
သဒ္ဓါပျက်ရပြီပေါ့  
As the monk has no religious  
order I don't want to offer  
the alms.

လွန်ကို  
လွန်လွန်းပါတယ်အေ  
They are beyond  
the rule.



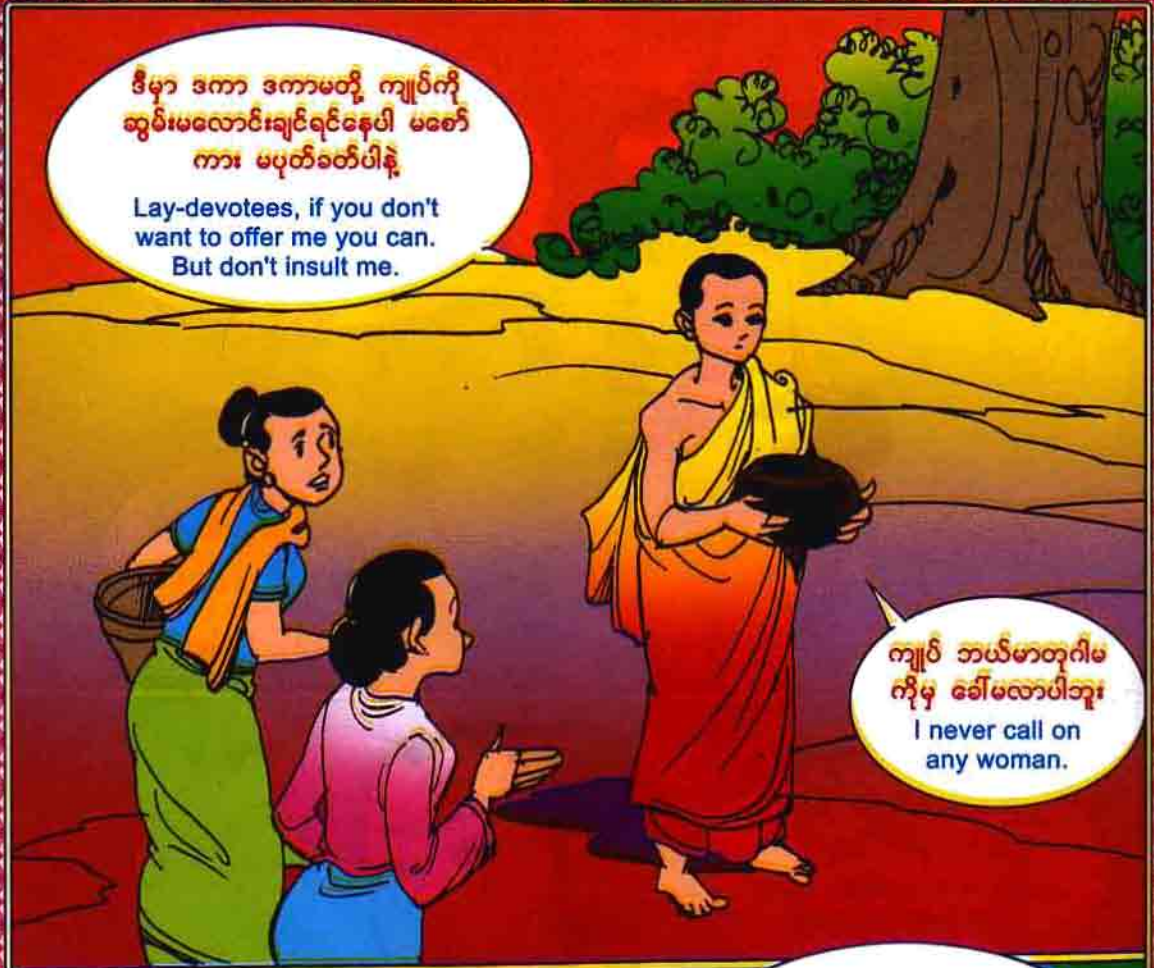
အဲဒီဟာမကလည်း အရှက်မဲ့  
ရဟန်းကလည်း သိက္ခာမဲ့ ဟွန်း  
She is shameless and  
monk has no dignity.



ဟုတ်ပါရဲ့အေ ဘုန်းကြီးရှူးနဲ့  
လှေလှူးဆိုတာ ဒါမျိုးပေါ့  
ခပ် ခပ် ခပ်  
So it is just like mad  
monk and shaking boat.

ဒီမှာ ဒကာ ဒကာမတို့ ကျွန်ကို  
ဆွမ်းမလောင်းချင်ရင်နေပါ မခော်  
ကား မပုတ်ခတ်ပါနဲ့

Lay-devotees, if you don't  
want to offer me you can.  
But don't insult me.



ကျွန် ဘယ်မာတုဂါမ  
ကိုမှ ခေါ်မလာပါဘူး၊  
I never call on  
any woman.

ဟင်း ဟင်း ကိုယ်တော်ကသာ  
ခေါ်မလာဘူးပြောတယ် ကိုယ်တော့်  
နောက်မှာ ကပ်လျက်ပါလို့

You say you don't call  
her but she is behind you.





ဒါကတော့  
ချစ်ရှာတာကိုးဟဲ့  
ဟင်း ဟင်း  
It is because  
he loves  
her.



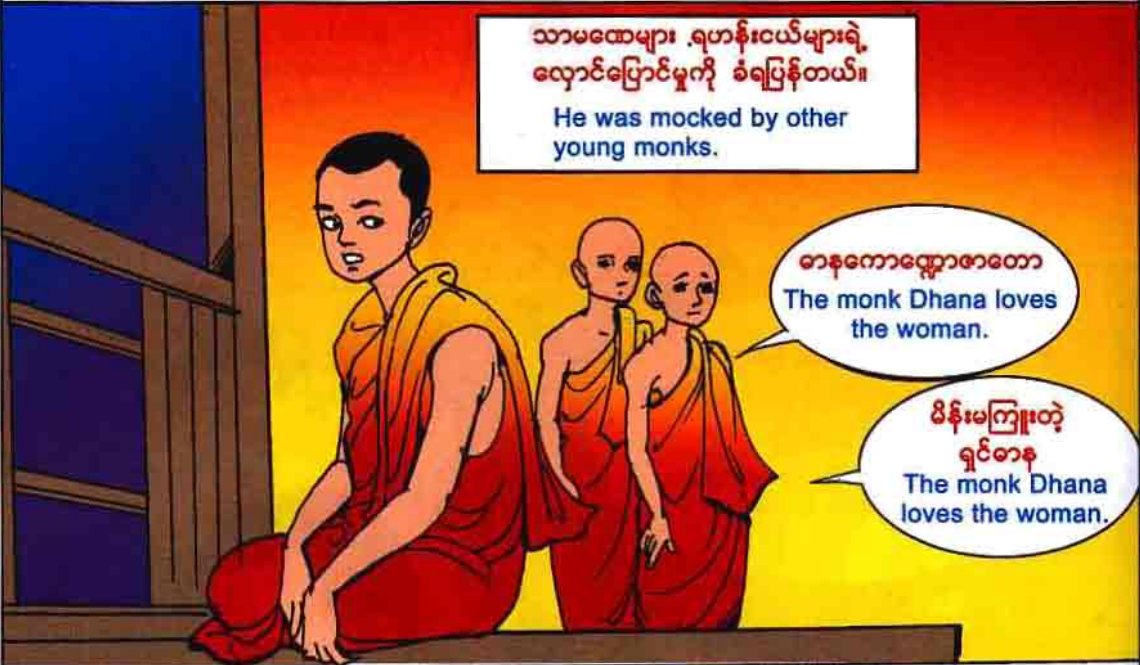
အင်း၊ ဘယ်လိုဖြစ်ရတာလဲ  
ငါ့နောက်မှာ ဘယ် မာတုဂါမမှမရှိဘဲ  
ဘာလို့ စွပ်စွဲနေကြတာလဲ  
Em! What has happened.  
There is no woman behind me.

ဒီကိစ္စကို နေရာထကာမှာ  
ရှင်းနေရပါလား  
ငါ ဆွမ်းခံမကြိုရအောင် ဖြစ်နေရပြီ  
I've explained this case wherever  
I went. Now I don't dare to  
collect the alms.



စိတ်ဒုက္ခကြီးစွာနဲ့ ကျောင်းတိုက်ဆီ ပြန်ရောက်လာတဲ့ ဓာနုမထေရ်ဟာ  
The monk Dhana arrived at monastery with great despair.

သာမထေရ်များ ရဟန်းငယ်များရဲ့  
လှောင်ပြောင်မှုကို ခံရပြန်တယ်။  
He was mocked by other  
young monks.



ဓာနုကောဏ္ဍောဇာတော  
The monk Dhana loves  
the woman.

မိန်းမကြူးတဲ့  
ရှင်ဓာနု  
The monk Dhana  
loves the woman.



ဓာနုကောဏ္ဍောဇာတော  
Dhana Taw Kaunezataw.

မိန်းမကြူးတဲ့  
ရှင်ဓာနု  
The monk Dhana  
loves the woman.

ဟား ဟား  
ဟား ဟား  
Ha! Ha!

အဲဒီအချိန်ကစပြီး ကုဏ္ဍတနမထေရ်ရယ်လို့ အမည်တွင်သွားပါတော့တယ်။

Since then he was named as Kunta Dhana.

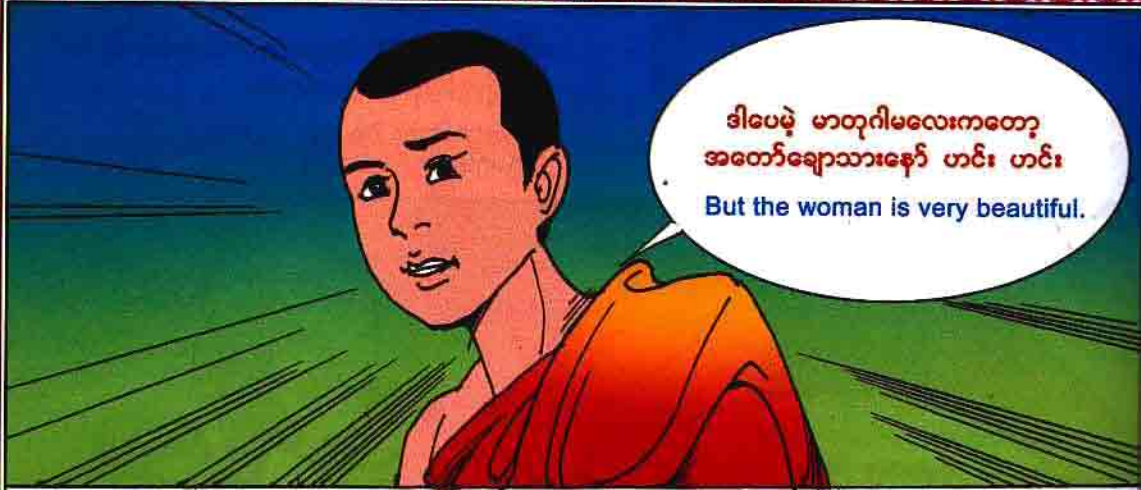
အရှင် ကုဏ္ဍတန ဆွမ်းခံကြွဦးမလို့လား ကိုယ်တော်လို ရဟန်းယုတ်နဲ့ ဆွမ်းခံကြွရင် ကျုပ်တို့ပါ ဆွမ်းမရဖြစ်နေမယ်

Shin Kunta Dhana, are you going to collect the alms? If we go along with knavish monk we can't get offering.

ဟင်း ဟင်း  
ဟင်း  
Hm! Hm!

ဟုတ်တယ် မာတုဂါမ တန်းလန်းကြီး နဲ့ဆိုတော့ ဒကာ ဒကာမတွေ သဒ္ဓါပျက်ပြီပေါ့

As he has the woman, the lay-devotees do not want to offer.



ဒါပေမဲ့ မာတုဂါမလေးကတော့  
အတော်ချောသားနော် ဟင်း ဟင်း  
But the woman is very beautiful.



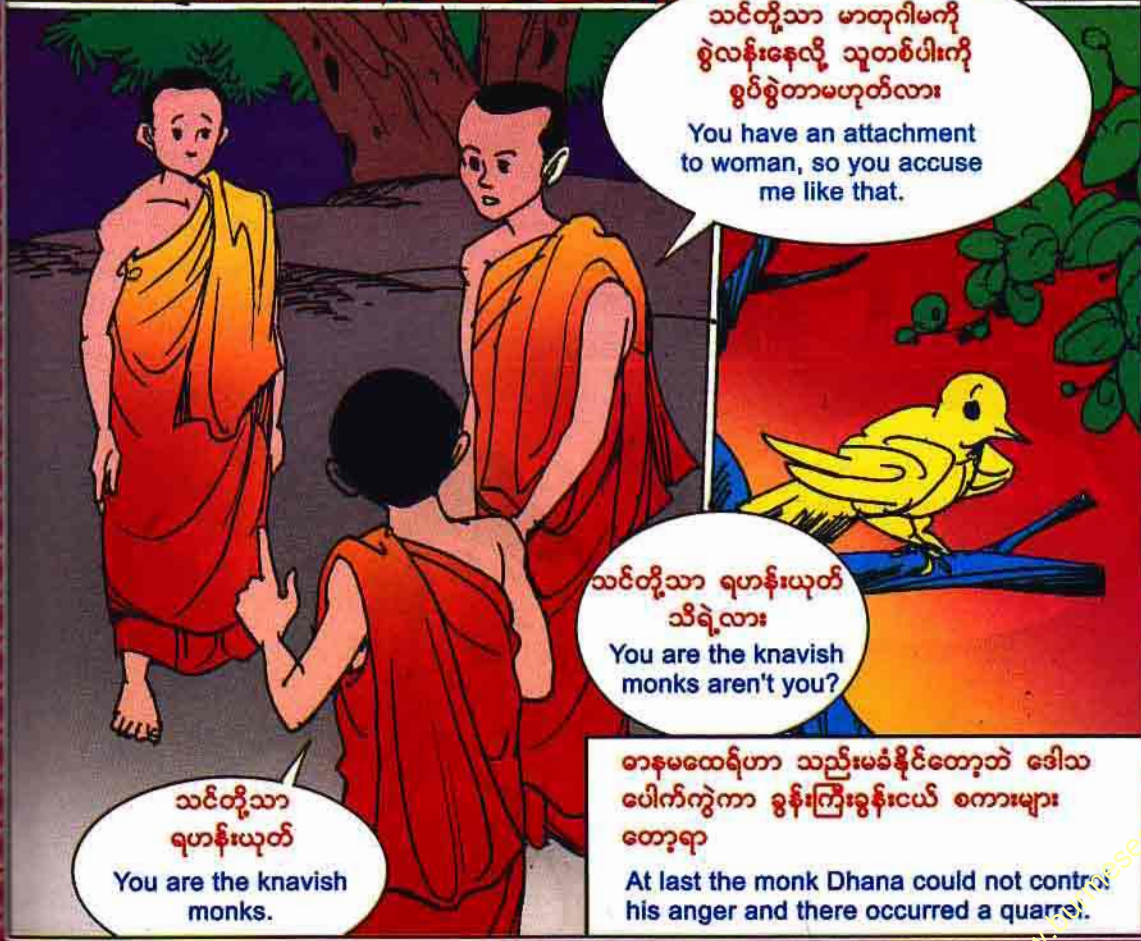
ဒါကြောင့်လည်း  
မခွဲနိုင် မခွာရက်လို့  
သွားလေရာခေါ်နေတာပေါ့ ဟား ဟား  
So, as he cannot part with her,  
he let her to accompany  
him. Ha! Ha!



ဒီမှာ ကိုယ်တော်တို့ ကျုပ်ဟာ  
အကျင့်သီလစင်ကြယ်အောင်  
စောင့်ထိန်းနေသူဖြစ်ပါတယ်  
Monks, I am keeping the precept  
and control my character.



ဘာဖြစ်လို့ ကျုပ်ကို  
မာတုဂါမနဲ့ ခွပ်ခွဲနေရတာလဲ  
Why do you accuse me  
with a woman.



သင်တို့သာ မာတုဂါမကို  
ခွဲလန်းနေလို့ သူတစ်ပါးကို  
ခွပ်ခွဲတာမဟုတ်လား  
You have an attachment  
to woman, so you accuse  
me like that.

သင်တို့သာ  
ရဟန်းယုတ်  
You are the knavish  
monks.

သင်တို့သာ ရဟန်းယုတ်  
သိရဲ့လား  
You are the knavish  
monks aren't you?

ဓာနမထေရ်ဟာ သည်းမခံနိုင်တော့ဘဲ ဒေါသ  
ပေါက်ကွဲကာ ခွန်းကြီးခွန်းငယ် စကားများ  
တော့ရာ  
At last the monk Dhana could not control  
his anger and there occurred a quarrel.

အဲဒီလို ဓာနမထေရ်ဟာ ရဟန်းငယ် ကိုရင်ငယ်တွေနဲ့ အချင်းများတာကို သိရှိတော်မူတဲ့ မြတ်စွာဘုရားဟာ

Lord Buddha knew that the monk Dhana was mocked by young monks.

ဓာနမထေရ်ကို ခေါ်ယူပြီး ဆုံးမတော်မူတယ်။

Lord Buddha called on Dhana and admonished.



ချစ်သား ဓာနသင်ဟာ ရှေးဘဝက ပြုခဲ့ဖူးတဲ့ မကောင်းမှု အကုသိုလ် ကံရဲ့ ဝဋ်ကြွေးကို

My disciple Dhana, you have been retributed by the misdeed of your past life.

ဒီနေ့အထိ ကြေအောင် မဆပ်နိုင်သေးလေတော့

You can't pay back this retribution until today.

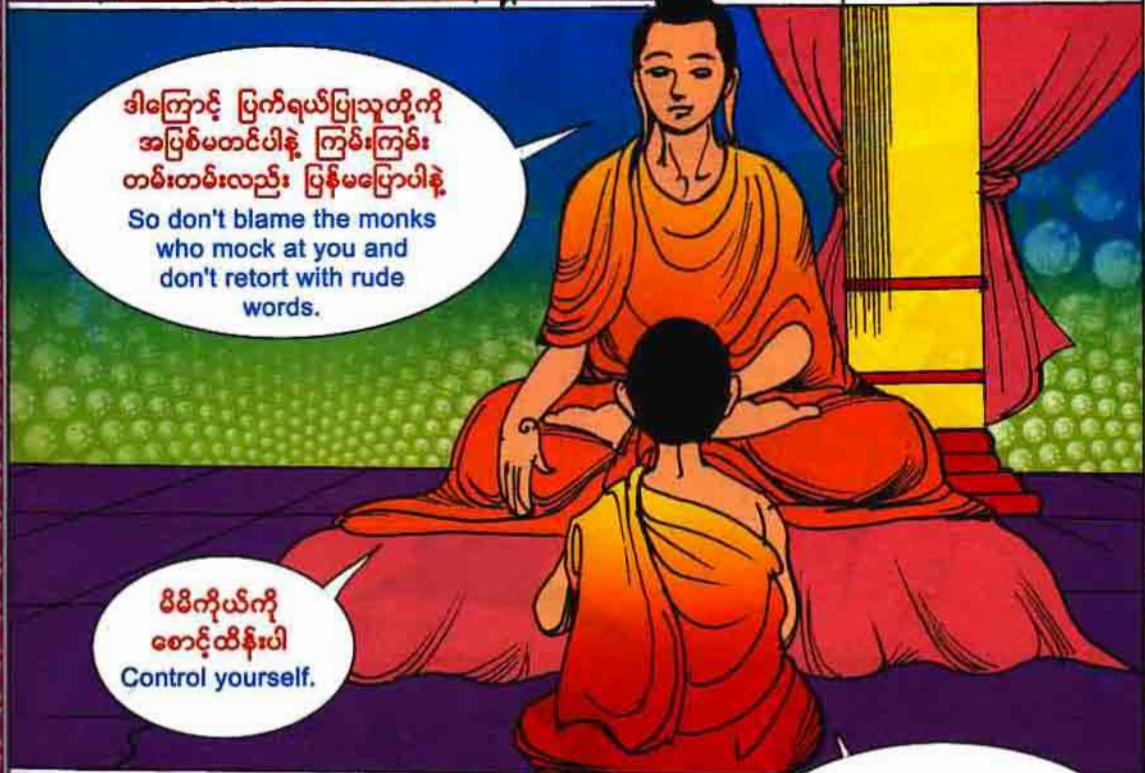
ဝဋ်ကြွေးရဲ့ ဒဏ်ကို ခံရပေဦးမယ်

You have to suffer the punishment of retribution.





ဒါဟာ ကိုယ်ပြုတဲ့ကံ ကိုယ့်ထံ  
ပြန်လာခြင်းသာ ဖြစ်ပေတယ်  
That is the cause of return  
of misdeed what you  
have committed.



ဒါကြောင့် ပြက်ရယ်ပြုသူတို့ကို  
အပြစ်မတင်ပါနဲ့ ကြမ်းကြမ်း  
တမ်းတမ်းလည်း ပြန်မပြောပါနဲ့  
So don't blame the monks  
who mock at you and  
don't retort with rude  
words.

မိမိကိုယ်ကို  
စောင့်ထိန်းပါ  
Control yourself.

တင်ပါ့ဘုရား တပည့်တော်  
စောင့်ထိန်းပါ့မယ်  
Yes, I will,  
Your Highness.



# သာသနာပျက်ပ

## The Woman who abolishes the propagation of religion

တနမထေရ်ရဲ့သတင်းဟာ တိုင်းပြည်အနှံ့ပျံ့လွင့်နေရာ ကောသလမင်းကြီးရဲ့ ရွှေနားတော်ဆီ ပေါက်ကြားသွားပါတော့တယ်။

The news of the monk Dhana spread throughout the whole kingdom and the king Kauthalla heard about it.

တနမထေရ်ရဲ့အဖြစ်က အဲဒီလိုပါတဲ့ အရှင်ဘုရား  
The monk Dhana's happening is like that.



အင်း အဲဒီမထေရ်ရဲ့အဖြစ်က တယ်လည်း ဆန်းကြယ်ပါလား။  
Em! The event of this monk is very strange.



မှန်ပါ ဆန်းကြယ်လှကြောင်းပါ  
Yes, it's very strange,  
Your Majesty.



အဲဒီလို ဆန်းကြယ်ခြင်းကို  
တကယ်ဟုတ်မဟုတ် ငါကိုယ်တော်  
မြတ်ကိုယ်တိုင် စုံစမ်းချေမယ်  
I'll examine this strangeness  
by myself.



ကဲ ပြောနေကြတာယ်  
အခုပဲ အဲဒီထေရ် သီတင်းသုံးရာ  
ကျောင်းကို သွားကြည့်တော်မူမယ်  
I won't waste the time. I'll go now  
to this monk's monastery.





ဒီလိုနဲ့ ကောသလမင်းကြီးဟာ အခြွေအရံ အနည်းငယ်ကိုခေါ်ပြီး ဓာနမထေရ်သီတင်းသုံးရာ ကျောင်းတိုက်ဆီကို သွားရောက်စူးစမ်းလေ့လာတော့တယ်။

In this way, the king Kauthalla, along with his retinues, went to the monastery where the monk Dhana resided.



အဲဒီအချိန်မှာ ဓာနမထေရ်ဟာ ကျောင်းသစ်နီးထဲမှာထိုင်ပြီး သင်္ကန်းချုပ်နေတယ်

At that time, the monk Dhana was sewing his robe.



ကောသလမင်းကြီး ကျောင်းအပေါက်ကနေ လှမ်းကြည့်လိုက်တဲ့အခါ ဓာနမထေရ်ရဲ့အနောက်မှာ ချောမောလှပတဲ့ မိန်းမပျိုတစ်ဦး ရပ်နေတာတွေ့လိုက်ရတယ်။

When the king Kauthalla looked from the window, he saw a woman behind the monk Dhana.



အင်း ကြားရတဲ့သတင်း အတိုင်းပါပဲလား  
Em! He has been as I've heard.



ဓာနကိုယ်တော်ရဲ့ ကျောင်းသစ်နီးထဲမှာ တောင် မိန်းမချောလေး ရောက်နေမှကိုး  
The beautiful girl is in the monastery of the monk Dhana.



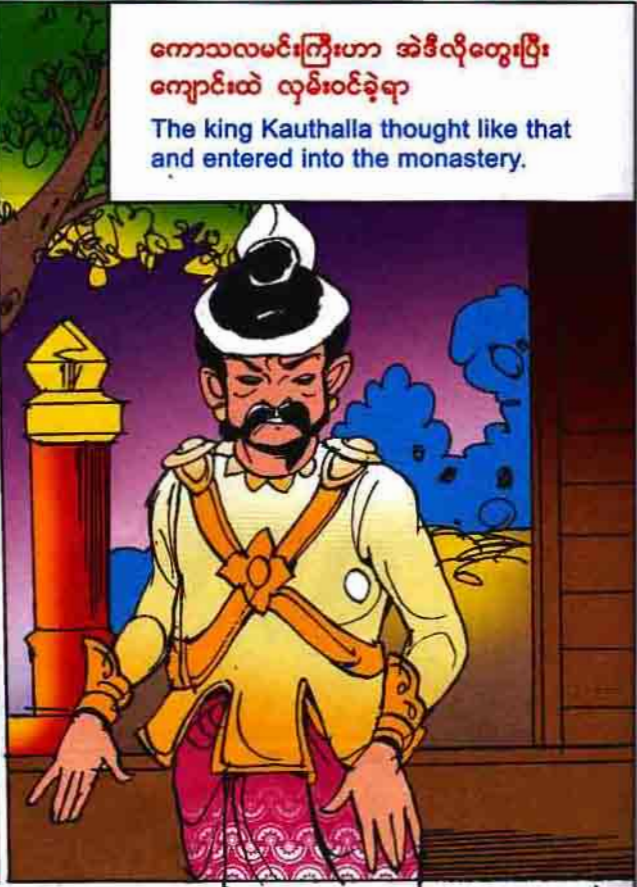
လူတွေကဲ့ရဲ့စော်ကားတာလည်း မဆန်းပါဘူးလေ  
It is natural that people mock at him.

အင်း သူဟာ ဘယ်လိုမိန်းမပျို  
ပါလိမ့် မေးမြန်းကြည့်လေမှပဲ

Em! What sort of woman is she? I must ask her.

ကောသလမင်းကြီးဟာ အဲဒီလိုတွေးပြီး  
ကျောင်းထဲ လှမ်းဝင်ခဲ့ရာ

The king Kauthalla thought like that  
and entered into the monastery.

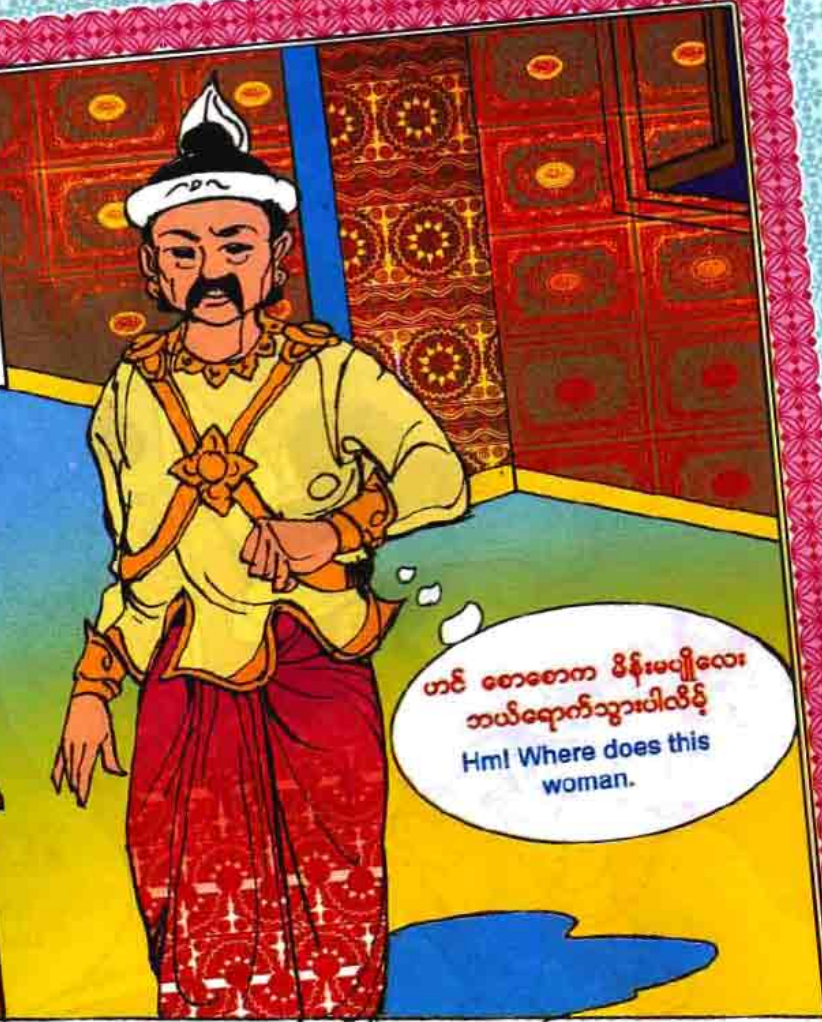


မိန်းမပျိုလေးဟာ ကျောင်းသခန်းရဲ့  
အနောက်ဘက် အဆောင်ထဲကို  
လှမ်းဝင်သွားတော့တယ်။

The woman went into the  
another room.

ကောသလမင်းကြီးသည်  
ကျောင်းသစ်နံးနောက်က  
အဆောင်ထဲ လိုက်ဝင်သွားရာ

The king Kauthalla followed  
behind her.



ဟင် စောစောက မိန်းမပျိုလေး  
ဘယ်ရောက်သွားပါလိမ့်  
Hm! Where does this  
woman.

ကျောင်းအနောက်က အဆောင်ထဲကို နေရာအနှံ့လိုက်ရှာပေမယ့် အရိပ်အယောင်တောင်  
မတွေ့ရတော့ပါဘူး။

However the king searched her all around, but it was in vain.



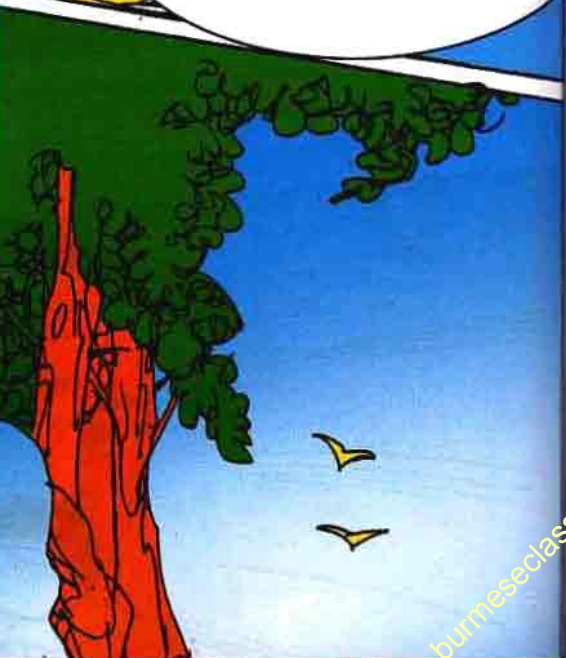
အင်း အဲဒီမိန်းမပျိုလေးဟာ  
လူသားစစ်စစ် မဖြစ်နိုင်ဘူး  
Em! This young woman will  
not be a real human.



ကိုယ်ထင်ပြလိုက ပြနိုင်သလို  
ကိုယ်ယောင်ဖျောက်လိုက ဖျောက်နိုင်စွမ်း  
ရှိသူ နာနာဘာဝထဲကလား  
She can show her apparition  
and make invisible too.



ကမ္မဇရင်အဖြစ် ဖြစ်ပေါ်လာတတ်တဲ့  
ဝိပါတ်ဝဋ်ကြွေးရုပ်ပဲလား တစ်ခုခုပဲ  
She must be the soul to  
disturb the past misdeed.



ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် လူသားစစ်စစ်  
မဟုတ်တဲ့ အဲဒီမိန်းမက လိုက်  
နှောင့်ယှက်နေတဲ့အတွက်  
Anyhow, the woman who  
is not real human, disturbs  
the monk.



ဓာနမထေရ်ဟာ အခက်အခဲ  
မျိုးစုံ ကြုံနေရတာပဲ  
The monk Dhana faces  
so many difficulties.

ထကယ်တော့ ဓာနမထေရ်ဟာ  
လူတကာထင်နေသလို ရဟန်းယုတ်  
မဖြစ်နိုင်ဘူး  
In reality, the monk Dhana is not  
a Knavish monk as other remarked.





သီလ သမာဓိနဲ့ပြည့်စုံတဲ့ မထေရ်ပဲ ဖြစ်တယ်။ အခုတော့ သူတစ်ပါးရဲ့ စွပ်စွဲတာကို ခံနေရတာပဲ။

He is the monk with dignity and precepts. But now he has been accused by others.



ဒီမထေရ်မြတ်ကို ငါ ကယ်တင်စောင့်ရှောက်မှ ဖြစ်တော့မယ်

I must save and look after this monk.



ဒီလိုနဲ့ ကောသလမင်းကြီးဟာ ဓာနမထေရ်ရဲ့အခက်အခဲကို ကူညီဖြေရှင်းဖို့ ဆုံးဖြတ်လိုက် တယ်။

So, the king Kauthalla decided to solve the problem of the monk Dhana.

ဒါကြောင့် ကောသလမင်းကြီးဟာ ဓာနမထေရ်ကို ရိုသေစွာလျှောက်ထားလိုက်တယ်။

So, the king Kauthalla told the monk Dhana.



အရှင်ဘုရား အရှင်ဘုရားရဲ့  
အဖြစ်ကို ခိုင်စားမိပါပြီ ဘုရား  
Your Highness, I convince  
what you've encountered.



အရှင်ဘုရားမှာ အနှောင့်အယှက်  
ရှိနေပါတယ်  
You have the  
disturbances.

အဲဒါကြောင့် အရှင်ဘုရားဟာ  
ဝန်လေးပင်ပန်းစွာနဲ့ သာသနာ့ဘောင်  
မှာ ရပ်တည်နေရတာပါ  
So you live as a monk with  
great difficulty.



ဟုတ်ပါတယ် ဒကာတော်မင်းမြတ် ကျုပ်ဟာ သဒ္ဓါတရားထက်သန်လွန်းလို့ ရဟန်းဝတ်ပြီး သာသနာပြုနေတာပါ  
 Yes, Your Majesty, I've strong mind and belief on religion. So I do the propagation of dispensation.

ဒါပေမဲ့ ကျုပ်ရဲ့ သာသနာ့လုပ်ငန်းတွေကို ပျက်ယွင်းအောင် တစ်စုံတစ်ရာက လုပ်ဆောင်နေပုံရပါတယ်  
 But someone seems to disturb my mission.

အဲဒီလို လုပ်ဆောင်နေသူဟာ ကျုပ် ကိုယ်တိုင်မမြင်တွေ့ရတဲ့ မာတုဂါမ တစ်ယောက်ပါပဲ  
 This someone is none other than a woman whom I don't see her.



အဲဒီ မာတုဂါမော တကယ်တော့  
သာသနာဖျက်မပါပဲ  
This woman is the destroyer  
of dispensation.

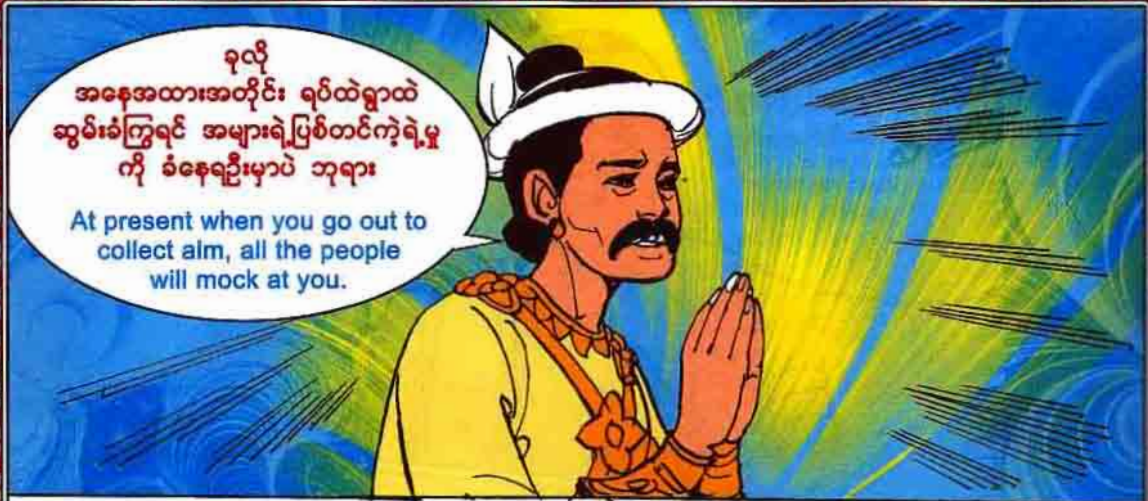


သူ့ကြောင့်လည်း ကျုပ်  
ဆင်းရဲဒုက္ခကြီးစွာ ခံစား  
နေရပါတယ် မင်းကြီး  
Because of her, I  
have been in great  
trouble.

မှန်ပါ အရှင်မြတ် တပည့်တော်လည်း  
အဲဒီ သာသနာဖျက်မရဲ့ရန်ကနေ  
Yes, I would like to free you from  
this destructive woman.



အရှင်မြတ်လွတ်မြောက်အောင်  
ဆောင်ရွက်ပေးလိုလှပါတယ်  
I want to do something  
from the harm of this  
woman.



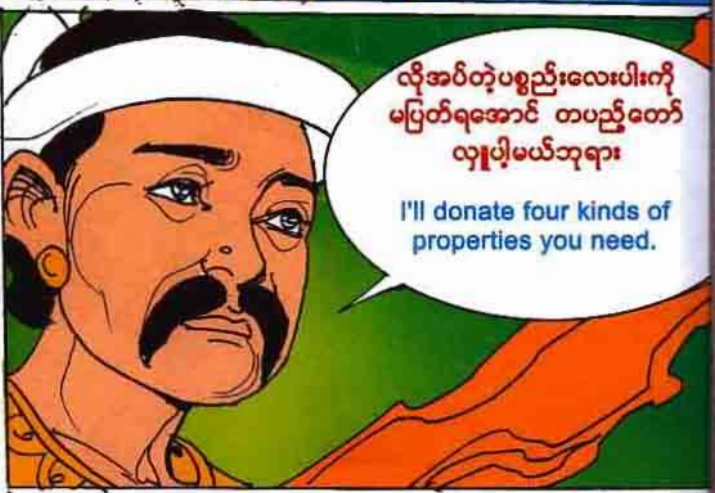
ခုလို အနေအထားအတိုင်း ရပ်ထဲရွာထဲ ဆွမ်းခံကြရင် အများရဲ့ပြစ်တင်တဲ့ရဲ့မှု ကို ခံနေရဦးမှာပဲ ဘုရား

At present when you go out to collect aim, all the people will mock at you.



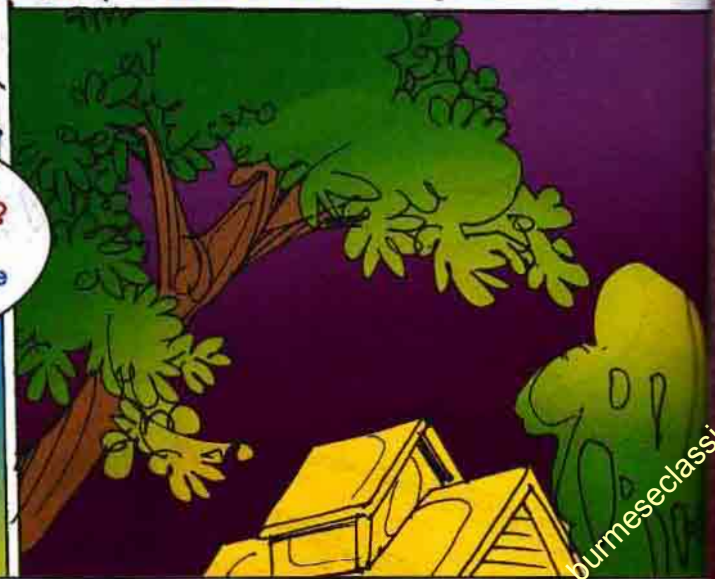
ဒါကြောင့် အရှင်မြတ်အနေနဲ့ ရပ်ထဲရွာထဲ ဆွမ်းခံမကြပါနဲ့တော့ ဘုရား

So, you must not go into the village to collect aims.



လိုအပ်တဲ့ပစ္စည်းလေးပါးကို မပြတ်ရအောင် တပည့်တော် လှူဖို့မယ်ဘုရား

I'll donate four kinds of properties you need.





အရှင်ဘုရားအနေနဲ့  
ကျောင်းတော်မှာပဲ  
အေးချမ်းစွာနဲ့ တရားဘာဝနာ  
ပွားတော်မူပါ ဘုရား  
You live in the monastery and  
concentrate your meditation  
safely.



ကောင်းပါပြီ ဒကာတော်မင်းကြီးရဲ့  
အစီအမံဟာ လျော်ကန်သင့်  
မြတ်လှပါပေတယ်  
Well, Your Majesty, your plan  
is very good.



ဒါဆို မနက်ဖြန်ကစပြီး  
အရှင်ဘုရား ဆွမ်းခံ မကြွ  
ပါနဲ့တော့ ဘုရား  
If so, don't go out to collect  
alms from tomorrow.

ကောသလမင်းကြီးဟာ သူ့ရဲ့ကတိအတိုင်း ဓာနမထေရ်အတွက် ပစ္စည်းလေးပါးပြည့်စုံအောင် လှူဒါန်းပေးလေတယ်။

The king Kauthalla donated four kinds of thing that monk needed.



ဓာနမထေရ်လည်း ကောသလမင်းကြီး  
ရဲ့ အထောက်အပံ့ကို ရရှိပြီး

After the monk Dhana got the offering from the king Kauthalla.

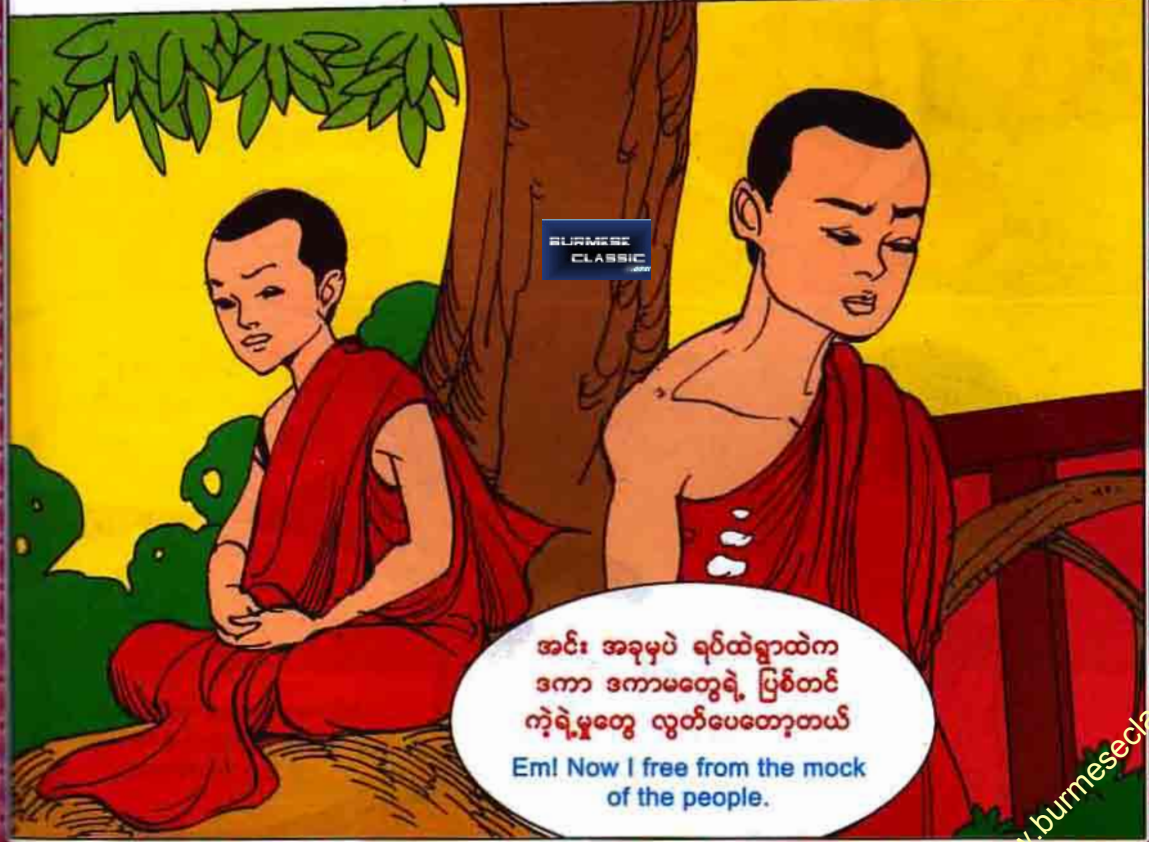


ဆွမ်း ခဲဘွယ် ဘောဇဉ်တို့ကို နှိပ်ပြီး  
မျှတစွာ နှိပ်ကာ

The monk ate the meal regularly.

ကျောင်းတော်မှာပဲ ဝိပဿနာတရားကို အာရုံစိုက်ကျင့်ကြံအားထုတ်နိုင်တော့တယ်။

The monk tried on vipassana in the monastery.



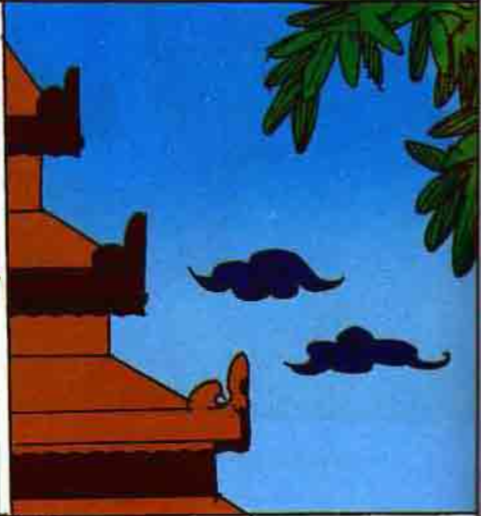
BURMESE CLASSIC

အင်း အခုမှပဲ ရပ်ထဲရွာထဲက  
ဒကာ ဒကာမတွေရဲ့ ပြစ်တင်  
ကဲ့ရဲ့မှုတွေ လွတ်ပေတော့တယ်

Em! Now I free from the mock  
of the people.

ဒါတောင် အဲဒီအမျိုးသမီးဟာ တရားကျင့်ကြံနေတဲ့ ဓာနမထေရ်ရဲ့အနားမှာ တဝဲလည်လည် လှုပ်နေသေးတယ်။

Even so, the woman loitered about the monk Dhana who was concentrating on meditation.



တစ်ကျောင်းတည်း သီတင်းသုံးနေတဲ့ ရဟန်းတွေဟာ မိန်းမပျိုကိုတွေ့မြင်နေရလို့ ကဲ့ရဲ့မြဲ ကဲ့ရဲ့နေကြတယ်။

The other monks in this monastery found the woman and they still mocked at him.



ဘယ်လို ရဟန်းယုတ်နဲ့ ဘယ်လို မိန်းမယုတ်လည်း မသိပါဘူး။  
What sort of Knavish monk and bad woman.

လမ်းပေါ်မှာ တပွားတွဲတွဲ မလုပ်ရတော့ ကျောင်းပေါ်မှာ တပွားတွဲတွဲ လှုပ်နေကြတယ်  
As they have no chance to be together, they live together in the monastery.

ဒါပေမဲ့ ဓာနမထေရ်ဟာ တည်ကြည်တဲ့စိတ်သမာဓိနဲ့ အာရုံစိုက်ပြီး ဝိပဿနာတရားကို ပွားများအားထုတ်လေရာ အရဟတ္တဖိုလ် ဆိုက်ရောက်ကာ ရဟန္တာဖြစ်သွားတော့တယ်။  
 But the monk Dhana, with calm and peaceful mind concentrated on meditation he attained arhathood.



အဲဒီအခါကစပြီး ဝိပါတ်ဝဋ်ကြွေးရုပ်ဖြစ်တဲ့ မိန်းမလှလေးဟာလည်း အပြီးအပိုင် ပျောက်ကွယ် သွားလေတော့တယ်။  
 Since then, the soul-woman disappeared absolutely.



တကယ်တော့ သာသနာဖျက်တဲ့အလုပ်ကို လုပ်ခဲ့မိတဲ့ ကုဏ္ဍဓာန မထေရ်ရဲ့ ဘဝသံသရာမှာ ဘုမ္မရိုးနတ်ဖြစ်ခဲ့စဉ်က ပြုမိခဲ့တဲ့ အကုသိုလ်ကံကြော့ကြောင့် ဘဝအဆက်ဆက် ကြောက်မက်ဖွယ် ကောင်းအောင် ကျင်လည်ခဲ့ရတာ ဖြစ်တယ်။

Because of his past misdeed when he was the guardian spirit of earth, the monk Kunta Dhana suffered this retribution for several lives.



အဲဒီလို အကြောင်းအရာတွေကို သင်ခန်းစာယူပြီး သာသနာဖျက်တဲ့ အလုပ်မျိုးကို လုံးဝမလုပ်မိဖို့ ဆင်ခြင်သင့်လှပါတော့တယ်။

Take the lesson from the act of destroying the dispensation, everyone should avoid to commit like this.

The End.